



Organizzazione con Sistema  
di Gestione certificato

DIN EN ISO 9001:2008

Company with  
certified Management System

[www.givi.it](http://www.givi.it)

# MONOKEY® SYSTEM

MANUALE D'UTILIZZO *OWNER'S MANUAL* *BEDIENUNGSHANDBUCH* *MANUEL D'UTILISATION* *MANUAL DE UTILIZACIÒN*



THE ITALIAN  
SIGN OF  
MOTODESIGN



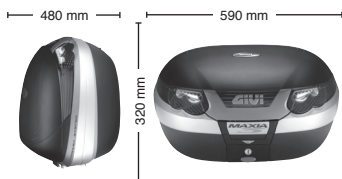
open  
MONOKEY SYSTEM®  
detach

**NOTE TECNICHE - TECHNICAL INFORMATION  
 TECHNISCHE INFORMATIONEN - NOTES TECHNIQUES  
 INFORMACION TECNICA**

**E55 MAXIA 3 / E55NT MAXIA 3**

Capienza / Capacity  
 Inhalt / Capacité / Capacidad    lt.                    55

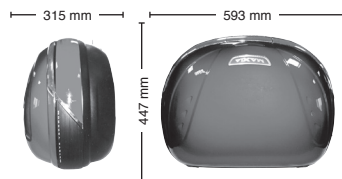
Peso / Weight  
 Gewicht / Poids / Peso                    Kg.                    5,000



**E52 MAXIA**

Capienza / Capacity  
 Inhalt / Capacité / Capacidad    lt.                    52

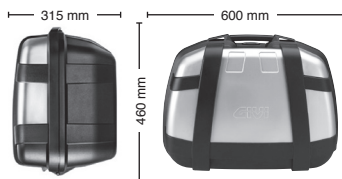
Peso / Weight  
 Gewicht / Poids / Peso                    Kg.                    5,000



**TRK52N TREKKER**

Capienza / Capacity  
 Inhalt / Capacité / Capacidad    lt.                    52

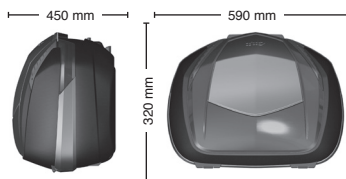
Peso / Weight  
 Gewicht / Poids / Peso                    Kg.                    5,200



**V47 / V47 TECH**

Capienza / Capacity  
 Inhalt / Capacité / Capacidad    lt.                    47

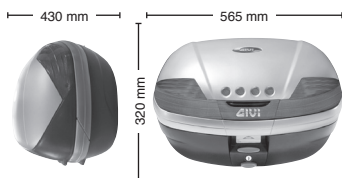
Peso / Weight  
 Gewicht / Poids / Peso                    Kg.                    4,400



**V46 / V46 TECH**

Capienza / Capacity  
 Inhalt / Capacité / Capacidad    lt.                    46

Peso / Weight  
 Gewicht / Poids / Peso                    Kg.                    4,140



**TRK46N TREKKER**

Capienza / Capacity  
 Inhalt / Capacité / Capacidad    lt.                    46

Peso / Weight  
 Gewicht / Poids / Peso                    Kg.                    4,400

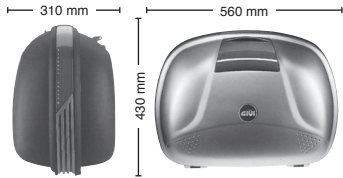




### E460

Capienza / Capacity  
Inhalt / Capacité / Capacidad    **lt.**                    **46**

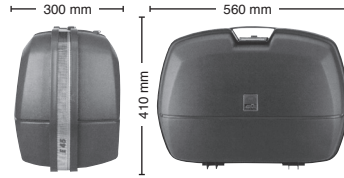
Peso / Weight  
Gewicht / Poids / Peso                    **Kg.**                    **4,300**



### E45

Capienza / Capacity  
Inhalt / Capacité / Capacidad    **lt.**                    **45**

Peso / Weight  
Gewicht / Poids / Peso                    **Kg.**                    **4,800**



### E41 KEYLESS

Capienza / Capacity  
Inhalt / Capacité / Capacidad    **lt.**                    **41**

Peso / Weight  
Gewicht / Poids / Peso                    **Kg.**                    **4,000**



### E360

Capienza / Capacity  
Inhalt / Capacité / Capacidad    **lt.**                    **40**

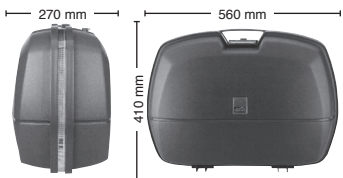
Peso / Weight  
Gewicht / Poids / Peso                    **Kg.**                    **3,900**



### E36

Capienza / Capacity  
Inhalt / Capacité / Capacidad    **lt.**                    **36**

Peso / Weight  
Gewicht / Poids / Peso                    **Kg.**                    **3,900**



### B36N

Capienza / Capacity  
Inhalt / Capacité / Capacidad    **lt.**                    **36**

Peso / Weight  
Gewicht / Poids / Peso                    **Kg.**                    **3,500**



### TRK33N TREKKER

Capienza / Capacity  
 Inhalt / Capacité / Capacidad lt. 33

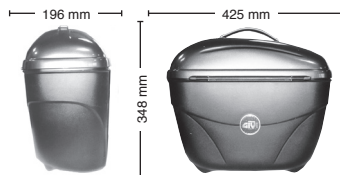
Peso / Weight  
 Gewicht / Poids / Peso Kg. 3,800



### E21

Capienza / Capacity  
 Inhalt / Capacité / Capacidad lt. 21

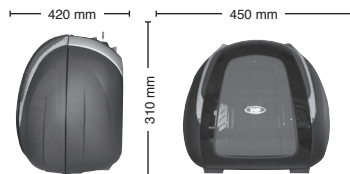
Peso / Weight  
 Gewicht / Poids / Peso Kg. 1,660



### B33NMK

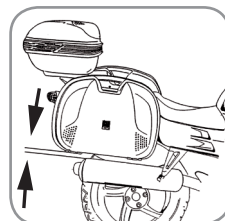
Capienza / Capacity  
 Inhalt / Capacité / Capacidad lt. 33

Peso / Weight  
 Gewicht / Poids / Peso Kg. 3,200



Spazio minimo  
 Minimum space  
 Mindestabstand  
 Espace minimum  
 Espacio mínimo

**30 ÷ 40 mm**



**10 KG:** E55 - E52 - TRK52N - TRK46N - V47 - V46 - E460 - E45 - E41 - E360 - E36 - B36N TRK33N - B33NMK  
**5 KG:** E21







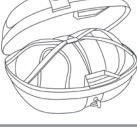


CAPACITA' DI CARICO MASSIMA PER VALIGIA (se il portapacchi lo consente):  
 MAXIMUM LOADING CAPACITY PER CASE (provided the carrier allows it):  
 MAXIMALE NUTZLAST PRO KOFFER (wenn der Gepäckträger es ermöglicht):  
 CAPACITE DE CHARGEMENT MAXIMUM PAR VALISE (si le porte paquet le permet):  
 CAPACIDAD DE CARGA MÁXIMA POR MALETA (si el portaequipajes lo permite):

### MAX 120 Km/h

VELOCITÀ MASSIMA A CARICO PIENO • MAXIMUM SPEED AT FULL LOAD  
 ANGEGEBENE RICHTGESCHWINDIGKEIT NICHT ÜBERSCHREITEN  
 VITESSE PLEIN CHARGEMENT MAXIMUM • VELOCIDAD MÁXIMA A PLENA CARGA



**CAPIENZA - CAPACITY - INHALT - CAPACITÉ - CAPACIDAD**

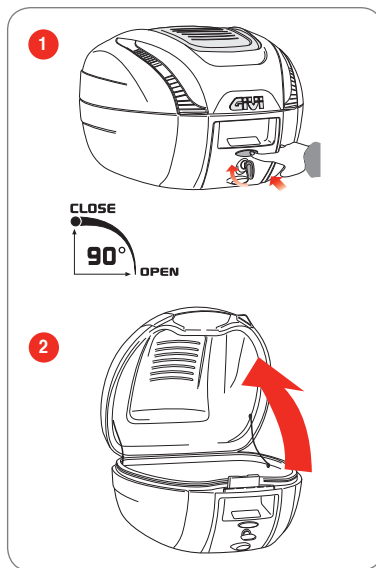
<p><b>E55 MAXIA 3</b> <b>E55NT</b> <b>MAXIA 3 TECH</b></p>		<p>La MAXIA3 può contenere due caschi integrali o modulari. MAXIA3 can carry two fullface helmets or 2 modular helmets. In einer MAXIA3 kann man 2 Integralhelme oder 2 Modularhelme verstauen. MAXIA3 peut contenir deux casques intégraux ou deux modulaires. MAXIA3 puede contener dos cascos integrales o dos modulares.</p>
<p><b>E52</b></p>		<p>La MAXIA può contenere due caschi integrali o modulari. MAXIA can carry two fullface helmets or 2 modular helmets. In einer MAXIA kann man 2 Integralhelme oder 2 Modularhelme verstauen. MAXIA peut contenir deux casques intégraux ou deux modulaires. MAXIA puede contener dos cascos integrales o dos modulares.</p>
<p><b>TRK52N</b> <b>TREKKER 52</b></p>		<p>La TREKKER 52 può contenere due caschi integrali o modulari. TREKKER 52 can carry two fullface helmets or 2 modular helmets. In einer TREKKER 52 kann man 2 Integralhelme oder 2 Modularhelme verstauen. TREKKER 52 peut contenir deux casques intégraux ou deux modulaires. TREKKER 52 puede contener dos cascos integrales o dos modulares.</p>
<p><b>TRK46N</b> <b>TREKKER 46</b></p>		<p>La TREKKER 46 litri può contenere un casco modulare e un demi-jet. The 46 liters TREKKER may contain a modular helmet and a demi-jet. Der TREKKER Koffer hat 46 Liter Volumen, der Stauraum reicht für einen Klapp- und einen Jet-Helm. La TREKKER 46 litres peut contenir un casque modulable et un demi-jet. La TREKKER 46 litros puede incluir/contener un casco modular y un demi-jet.</p>
<p><b>V47</b> <b>V47 TECH</b></p>		<p>La V47 può contenere due caschi integrali o modulari. V47 can carry two fullface helmets or 2 modular helmets. In einer V47 kann man 2 Integralhelme oder 2 Modularhelme verstauen. V47 peut contenir deux casques intégraux ou deux modulaires. V47 puede contener dos cascos integrales o dos modulares.</p>
<p><b>V46</b></p>		<p>La V46 può contenere due caschi integrali. V46 can carry two fullface helmets. In einen V46 kann man 2 Integralhelme verstauen. V46 peut contenir deux casques intégraux. V46 puede contener dos cascos integrales.</p>
<p><b>E41 KEYLESS</b></p>		<p>La KEYLESS può contenere due caschi integrali. KEYLESS can carry two fullface helmets. In einen Keyless kann man 2 Integralhelme verstauen. KEYLESS peut contenir deux casques intégraux. KEYLESS puede contener dos cascos integrales.</p>
<p><b>E460</b></p>		<p>La E460 può contenere due caschi integrali. E460 can carry two fullface helmets. In einen E460 kann man 2 Integralhelme verstauen. E460 peut contenir deux casques intégraux. E460 puede contener dos cascos integrales.</p>
<p><b>B33NMK</b></p>		<p>La B33 può contenere un casco integrale. KEYLESS can carry one fullface helmet. In einen Keyless kann man 1 Integralhelm verstauen. KEYLESS peut contenir un casque intégraux. KEYLESS puede contener un casco integrales.</p>



**APERTURA - OPENING - ÖFFNEN - OUVERTURE - APERTURA  
V47 / V47 TECH - B33NMK**

**PRESSURE**

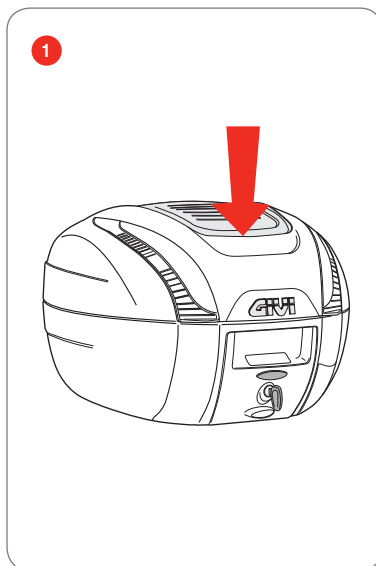
- IT**
  1. Inserire la chiave nella serratura , ruotarla di 90°, premere il pulsante.
  2. Aprire il coperchio del bauletto.
- EN**
  1. Insert the key in the lock, turn it 90°, push on the button.
  2. Open the case.
- DE**
  1. Stecken Sie den Schlüssel ins Schloss, drehen sie ihn um 90°. Den oberen roten Knopf drücken.
  2. Öffnen Sie den Kofferdeckel.
- FR**
  1. Insérer la clé dans la serrure, la tourner de 90°, appuyer sur le bouton.
  2. Ouvrir le couvercle du top case.
- ES**
  1. Introducir la lleva en la cerradura, girar la llave a 90°, presionar el pulsador.
  2. Abrir la tapa del baúl.



**CHIUSURA - CLOSING - SCHLIEßUNG - FERMETURE - CIERRE  
V47 / V47 TECH - B33NMK**

**PRESSURE**

- IT**
  1. Per chiudere il bauletto è sufficiente premere il coperchio, **INDIPENDENTEMENTE** dalla **POSIZIONE/PRESENZA** della chiave.
- EN**
  1. To close the case, just press the cover, **REGARDLESS** of **LOCATION/PRESENCE** of the key.
- DE**
  1. Beim Schließen des Kofferraums, drücken Sie einfach die Abdeckung, unabhängig von **STANDORT/PRESENCE** des Schlüssels.
- FR**
  1. Pour fermer le coffre, appuyez simplement sur la couverture, **INDÉPENDAMMENT** de **L'EMPLACEMENT/PRESENCE** de la clé.
- ES**
  1. Para cerrar el tronco, basta con presionar la tapa, **SIN IMPORTAR** la **LOCALIZACIÓN/PRESENCIA** de la llave.





## APERTURA - OPENING - ÖFFNEN - OUVERTURE - APERTURA TRK52N - TRK46N - TRK33N - V46 / V46 TECH

MICRO2

IT

1. Ruotare la chiave verso destra.
2. Premere il pulsante rosso superiore. Liberare il coperchio.

EN

1. Turn the key clockwise.
2. Press the upper red push button. Lift the lid.

DE

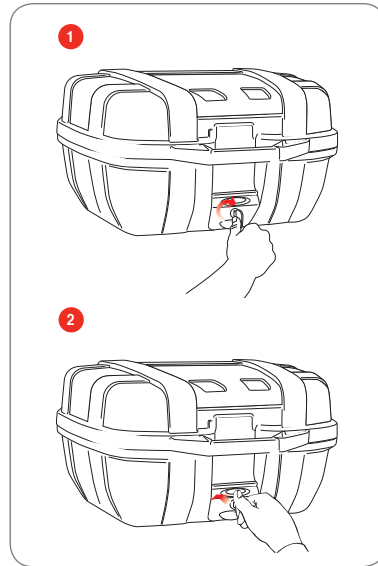
1. Drehen Sie den Schlüssel nach rechts.
2. Den oberen roten Knopf drücken. Den Deckel anheben.

FR

1. Tourner la clé vers la droite.
2. Appuyer sur le bouton rouge supérieur. Soulever le couvercle.

ES

1. Girar la llave hacia la derecha.
2. Presionar el pulsador rojo superior. Liberar la tapa.



## APERTURA - OPENING - ÖFFNEN - OUVERTURE - APERTURA E460 - E45 - E36 - E360

MICRO

IT

1. Ruotare la chiave verso destra.
2. Alzare la cerniera. Liberare il coperchio.

EN

1. Turn the key clockwise.
2. Lift the hinge. Release the lid.

DE

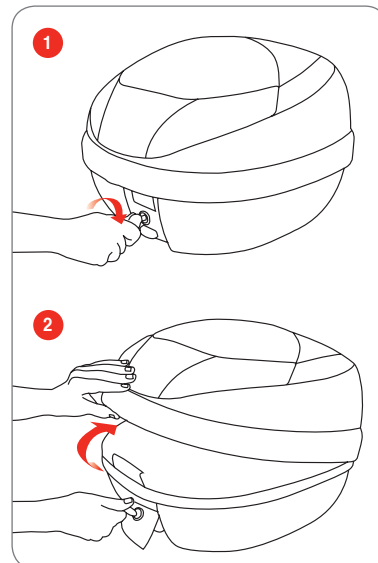
1. Drehen Sie den Schlüssel nach rechts.
2. Lösen Sie die Verriegelung. Heben Sie den Deckel an.

FR

1. Tourner la clé vers la droite.
2. Lever la charnière. Libérer le couvercle.

ES

1. Girar la llave hacia la derecha.
2. Presionar el cierre negro. Liberar la tapa.



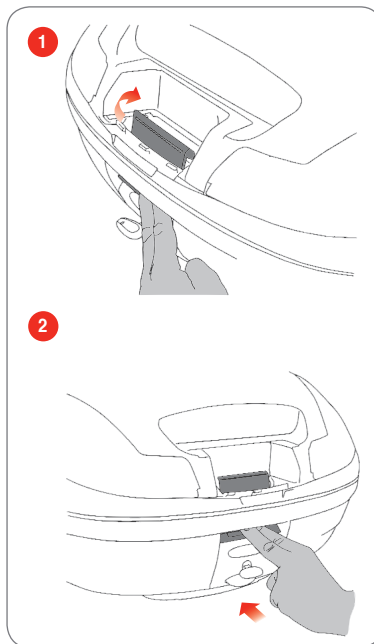
## CHIUSURA - CLOSING - SCHLIEßUNG - FERMETURE - CIERRE

### TRK52N - TRK46N - TRK33N - V46 / V46 TECH

### E460 - E45 - E36 - E360

MICRO / MICRO2

- IT**
1. Appoggiare la zona superiore della parte mobile della chiusura al coperchio.
  2. Premere con forza in corrispondenza dell'adesivo PRESS; la chiave a chiusura avvenuta potrà ruotare verso sinistra per poi essere sfilata.
- EN**
1. With lid closed, push top of lever upwards and inwards so that it catches on top shell.
  2. Push with a downward motion on the PRESS sticker till lever clicks close, the case is now locked and the key can be removed.
- DE**
1. Drücken Sie das Oberteil des Kofferverschlusses an den Kofferdeckel, so dass sich der Verschluss in den Kofferdeckel einhängt.
  2. Zum Schließen des Koffers drücken Sie auf dem PRESS Aufkleber; nun kann der Koffer mit dem Schlüssel abgeschlossen werden und der Schlüssel abgezogen werden.
- FR**
1. Appuyer sur la zone supérieure de la partie mobile de la fermeture du couvercle.
  2. Pousser fortement à l'endroit marqué PRESS ; tourner la clé vers la gauche puis l'enlever.
- ES**
1. Apoyar la zona superior de la parte móvil del cierre de la cubierta.
  2. Presionar con fuerza el botón PRESS y girar la llave hacia la izquierda para poder abrir la maleta.







## APERTURA - OPENING - ÖFFNEN OUVERTURE - APERTURA E55 MAXIA 3 / E55NT MAXIA 3 TECH

**IT**

1. Ruotare la chiave in senso orario fino a portarla in posizione orizzontale (Attenzione: la chiave in posizione ruotata non si può estrarre).
2. Premere sul "PRESS" della maniglia fino a fare scattare la cerniera di apertura.
3. Oppure esercitare una maggiore forza in rotazione sulla chiave sollevando la maniglia e premere il pulsante rosso posto centralmente nell'incavo della maniglia stessa.
4. Sollevare il coperchio.

**EN**

1. Turn the key clockwise to the horizontal position (Attention: the key when turned in position cannot be extracted).
2. Push on the "PRESS" button of the handle until it releases from the locking mechanism.
3. Or apply a major pression, while in turning, on the key lifting the handle and press the red button at the centre of the hollow of the handle.
4. Lift the cover.

**DE**

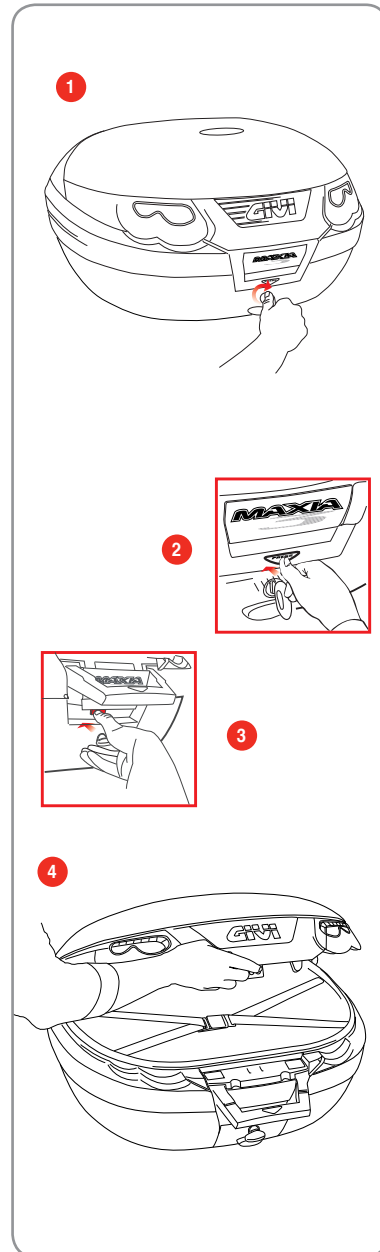
1. Zum Öffnen des Koffers drehen Sie den Schlüssel nach rechts in die horizontale Position. (Achtung: in dieser Schlüsselstellung kann der Schlüssel nicht abgezogen werden).
2. Drücken Sie auf PRESS damit sich der Kofferdeckel aus dem Scharnier lösen lässt.
3. Alternative zu Schritt 2: Drehen Sie den Schlüssel etwas weiter nach rechts, damit der Haltegriff hervorkommt. Drücken Sie den roten Knopf in der Aussparung des Tragegriffes.
4. Heben Sie den Deckel an.

**FR**

1. Tourner la clé dans le sens horaire jusqu'à la mettre en position horizontale (attention: la clé en position tournée ne peut pas être retirée).
2. Pousser sur "PRESS" de la poignée jusqu'à faire fonctionner la fermeture.
3. Ou faire tourner la clé légèrement en rotation vers la droite tout en soulevant la poignée et presser le bouton rouge au centre du creux de la poignée.
4. Soulever le couvercle.

**ES**

1. Girar la llave en el sentido horario hasta que se encuentre en posición horizontal (atención: después de girar la llave, esta no se puede extraer).
2. Pulsar sobre el "PRESS" del asa hasta que salte la solapa del cierre.
3. Sino ejercer mas fuerza mientras se gira la llave, levantando "asa" Y empujar el botón rojo colocado en la parte central de la cavidad del asa.
4. Levantar la tapa.



## CHIUSURA - CLOSING - SCHLIESSUNG FERMETURE - CIERRE E55 MAXIA 3 / E55NT MAXIA 3 TECH

IT

Abbassare il coperchio. (1)

Per facilitarne la chiusura posizionare le mani una sopra la valigia in modo da premere il coperchio verso il basso (a) ed una all'altezza della maniglia, con quest'ultima fare una leggera pressione in corrispondenza della scritta Maxia3. (b)

Ruotare la chiave in senso antiorario fino ad estrarla. (2)

EN

Lower the cover. (1)

In order to make closing easier position the hands one on the top-case, in order to press the cover downward (a) and one on the handle, with this one press lightly on Maxia 3 logo. (b)

Turn the key anticlockwise, until it is possible to pull it out. (2)

DE

Schließen Sie den Deckel. (1)

Um das Schließen zu vereinfachen, drücken Sie mit einer Hand den Deckel nach unten (a) und mit der anderen Hand am Griff dagegen. (b)

Drehen Sie den Schlüssel in vertikale Stellung und ziehen Sie den Schlüssel ab. (2)

FR

Abaisser le couvercle. (1)

Pour faciliter la fermeture positionner une main sur la valise de manière à ce que le couvercle soit pressé vers le bas (a) et l'autre main à la hauteur de la poignée, avec celle-ci exercer une légère pression sur le logo MAXIA 3. (b)

Tourner la clé dans le sens anti-horaire jusqu'à pouvoir la retirer. (2)

ES

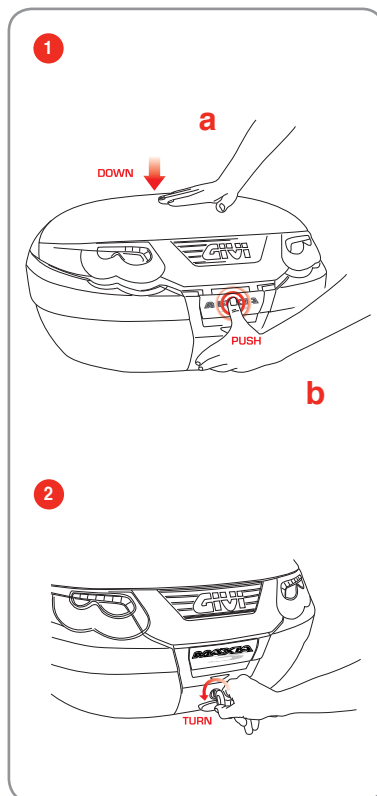
Bajar la tapa. (1)

Para que el cierre sea más fácil, poner una mano sobre la maleta de manera que se empuje la tapa

Hacia abajo (a) y la otra en la altura del asa, con esta última hacer una ligera presión donde indica:

"MAXIA 3". (b)

Girar la llave en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se pueda extraer. (2)





## APERTURA - OPENING - ÖFFNEN OUVERTURE - APERTURA E52 MAXIA

IT

Ruotare la chiave in senso orario fino a portarla in posizione orizzontale (Attenzione: la chiave in posizione ruotata non si può estrarre). (1)

Premere sul "PRESS" della maniglia fino a fare scattare la cerniera di apertura. (2)

Oppure esercitare una maggiore forza in rotazione sulla chiave sollevando la maniglia e premere il pulsante rosso posto centralmente nell'incavo della maniglia stessa. (3)

Solleverare il coperchio. (4)

EN

Turn the key clockwise to the horizontal position (Attention: the key when turned in position cannot be extracted). (1)

Push on the "PRESS" button of the handle until it releases from the locking mechanism. (2)

Or apply a major pression, while in turning, on the key lifting the handle and press the red button at the centre of the hollow of the handle. (3)

Lift the cover. (4)

DE

Zum Öffnen des Koffers drehen Sie den Schlüssel nach rechts in die horizontale Position. (Achtung: in dieser Schlüsselstellung kann der Schlüssel nicht abgezogen werden). (1)

Drücken Sie auf PRESS damit sich der Kofferdeckel aus dem Scharnier lösen lässt. (2)

Alternative zu Schritt 2: Drehen Sie den Schlüssel etwas weiter nach rechts, damit der Haltegriff hervorkommt. Drücken Sie den roten Knopf in der Aussparung des Tragegriffes. (3)

Heben Sie den Deckel an. (4)

FR

Tourner la clé dans le sens horaire jusqu'à la mettre en position horizontale (attention: la clé en position tournée ne peut pas être retirée). (1)

Pousser sur "PRESS" de la poignée jusqu'à faire fonctionner la fermeture. (2)

Ou faire tourner la clé légèrement en rotation vers la droite tout en soulevant la poignée et presser le bouton rouge au centre du creux de la poignée. (3)

Soulever le couvercle. (4)

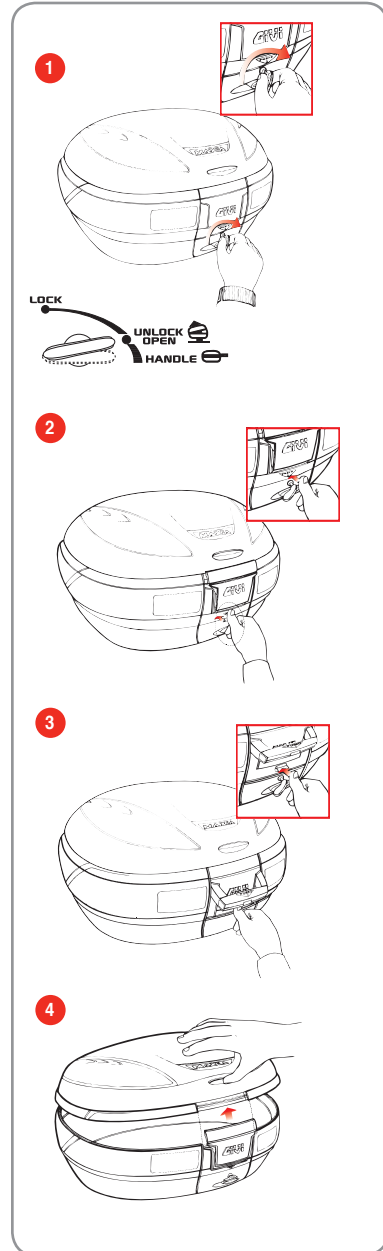
ES

Girar la llave en el sentido horario hasta que se encuentre en posición horizontal (atención: después de girar la llave, esta no se puede extraer). (1)

Pulsar sobre el "PRESS" del asa hasta que salte la solapa del cierre. (2)

Sino ejercer mas fuerza mientras se gira la llave, levantando "asa" Y empujar el botón rojo colocado en la parte central de la cavidad del asa. (3)

Levantar la tapa. (4)



CHIUSURA - CLOSING - SCHLIESSUNG  
 FERMETURE - CIERRE  
 E52 MAXIA

IT

Chiudere il coperchio. (1)  
 Agganciare la cerniera premendola verso il basso, poi chiudere la maniglia. (2a)  
 Ruotare la chiave in senso antiorario fino ad estrarla. (2b)

EN

Close the lid. (1)  
 Hook the hinge by pushing down, then close the handle. (2a)  
 Turn the key anticlockwise, until it is possible to pull it out. (2b)

DE

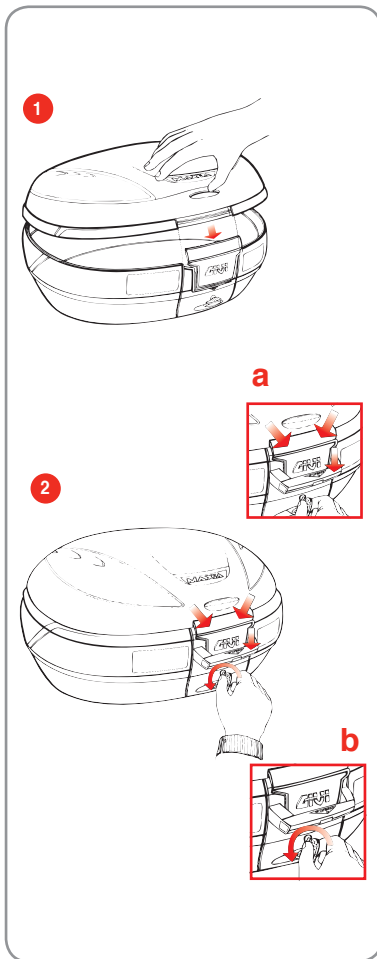
Schließen Sie den Deckel. (1)  
 Die Verschlussklappe am Kofferdeckel anhängen und nach unten drücken. (2a)  
 Den Schlüssel in Linksrichtung drehen um ihn herauszunehmen. (2b)

FR

Fermer le couvercle. (1)  
 Accrocher la fermeture en la poussant vers le bas puis rabattre la poignée. (2a)  
 Tourner la clé dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à qu'il soit possible de l'enlever. (2b)

ES

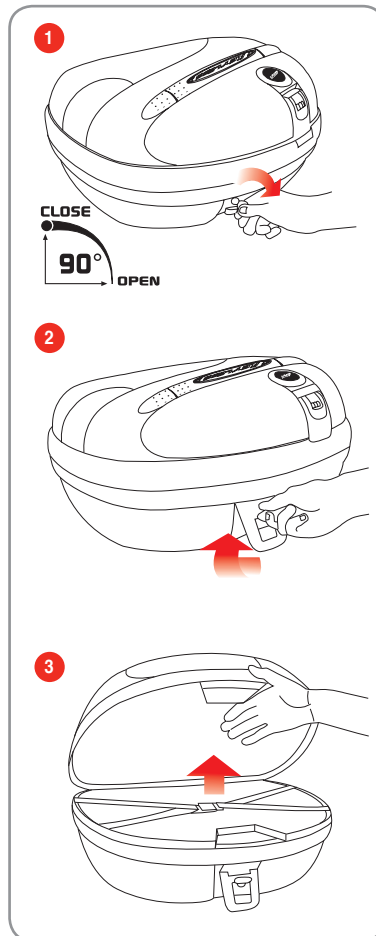
Cierre de la tapa. (1)  
 Enganchar el cierre apretando desde abajo, después cerrar la maneta. (2a)  
 Girar la llave en sentido antihorario hasta que se pueda extraer. (2b)





## APERTURA - OPENING - ÖFFNEN OUVERTURE - APERTURA E41 KEYLESS

- IT**
1. Per aprire la valigia è necessario ruotare la chiave verso destra.
  2. Tirare la chiave verso se stessi per liberare il blocco cerniera.
  3. Sollevare il coperchio.
- EN**
1. To open the case, lift the handle, turn the key clockwise.
  2. Pull the key to free the hinge block.
  3. Lift the lid.
- DE**
1. Um den Koffer zu öffnen, den Schlüssel nach rechts drehen.
  2. Um die Verriegelung zu lösen, am Schlüssel ziehen.
  3. Den Deckel anheben.
- FR**
1. Pour ouvrir la valise il est nécessaire de tourner la clef à droite.
  2. Tirer la clef dans le sens indiqué pour libérer le bloc charnière.
  3. Soulever le couvercle.
- ES**
1. Para la apertura es necesario girar la llave hacia la derecha.
  2. Poner la llave hasta liberar la palanca.
  3. Liberar la tapa.



## APERTURA SPORTELLO - OPENING SUPPLEMENTARY LID ÖFFNEN DES DECKEL - OUVERTURE TRAPPE - APERTURA VENTANILLA E41 KEYLESS

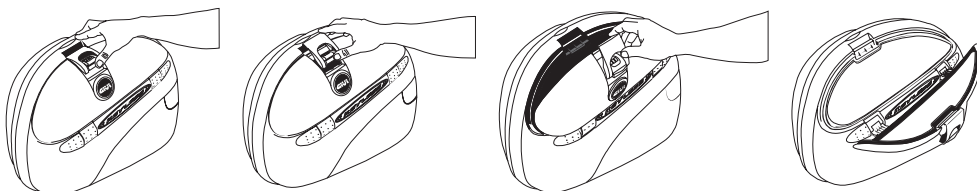
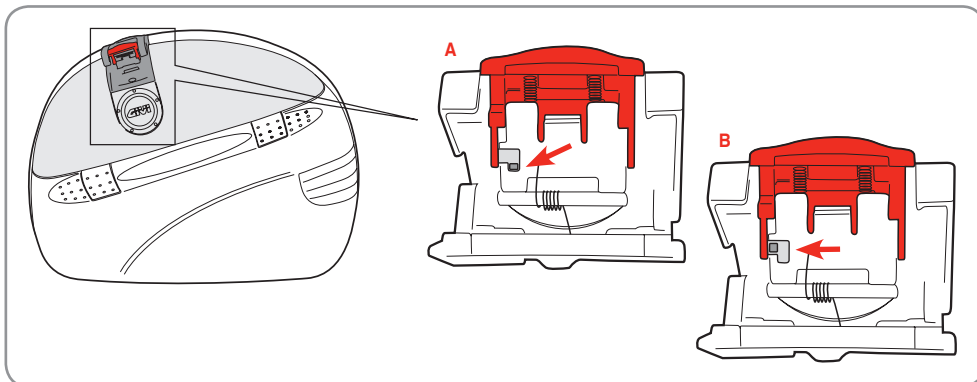
- IT PROCEDURA PER L'IMPOSTAZIONE DEL CODICE DI APERTURA DELLO SPORTELLO:**
- 1 - POSIZIONARE LA LEVETTA POSTA ALL'INTERNO DELLA CHIUSURA COME NELLA FIGURA "A".
  - 2 - IMPOSTARE IL NUMERO CHE DESIDERATE.
  - 3 - RIMETTERE LA LEVETTA IN POSIZIONE "B".
  - 4 - ORA LO SPORTELLO POTRA' ESSERE APERTO SOLO SELEZIONANDO IL CODICE DI TRE NUMERI DA VOI IMPOSTATO.

- EN SELECT THE CASE OPENING CODE:**
- 1 - PLACE THE LEVER OF THE CLOSING DEVICE AS SHOWN IN PICTURE "A".
  - 2 - SELECT THE NUMBER YOU WISH.
  - 3 - REPLACE THE LEVER IN THE "B" POSITION.
  - 4 - THE CASE WILL OPEN ONLY WITH THE THREE-FIGURE CODE YOU SET.

- DE VORGANG FÜR DAS EINSTELLEN DES ÖFFNUNGSCODES FÜR DEN KOFFERDECKEL:**
- 1 - SETZEN SIE DEN HEBEL AM SCHLOSS AUF DIE POSITION "A" WIE AUF DER ABBILDUNG.
  - 2 - WÄHLEN SIE IHRE GEWÜNSCHTE NUMMER.
  - 3 - SETZEN SIE DEN HEBEL AM SCHLOSS AUF DIE POSITION "B" WIE AUF DER ABBILDUNG.
  - 4 - JETZT LÄSST SICH DER DECKEL NUR MIT DEM EINGEGEBENEN 3-ZIFFERN-CODE ÖFFNEN.

- FR PROCEDURE POUR LE REGLAGE DU CODE D'OUVERTURE DE LA TRAPPE:**
- 1 - POSITIONNEZ LE PETIT LEVIER PLACE A L'INTERIEUR DE LA FERMETURE COMME DANS LE SCHEMA "A"
  - 2 - REGLEZ LE CODE QUE VOUS VOULEZ GARDER.
  - 3 - REMPLACEZ LE PETIT LEVIER, COMME DANS LE SCHEMA "B"
  - 4 - MAINTENANT, LA TRAPPE POURRA ETRE OUVERTE SEULEMENT APRES AVOIR SELECTIONNE LE CODE DE TROIS NUMEROS QUE VOUS AVEZ CHOISI.

- ES PROCEDIMIENTO PARA SELECCIONAR EL CÓDIGO DE APERTURA:**
- 1 - POSICIONAR LA LLAVE DENTRO DE LA RANURA PARA CERRAR, VER FIGURA "A"
  - 2 - SELECCIONAR EL NÚMERO DESEADO
  - 3 - PONER LA LLAVE EN LA POSICIÓN B
  - 4 - PARA ABRIR LA MALETA SOLO DEBE INTRODUCIR SU CODIGO





## AGGANCIO VALIGIA MONOKEY® - FASTENING MONOKEY® CASES EINKLINKEN MONOKEY® KOFFERS - ACCROCHE VALISE MONOKEY® ENGANCHE MALETA MONOKEY®

IT

Per un perfetto aggancio della valigia al relativo supporto accertarsi di udire il "click" del cursore valigia che è entrato nella apposita sede; diversamente l'aggancio non sarà completato rischiando inoltre che la valigia stessa si stacchi. (1-2)

Dopo aver fissato la valigia controllare l'avvenuto aggancio sollevando la stessa dal lato maniglia. (3)

EN

For a perfect fastening of the case onto the carrier, make sure that you hear the "click" of the lock. Otherwise, if the fastening is incomplete, there is the risk that the case will detach itself. (1-2)

After having mounted the case, please check that it is fastened by lifting it by the handle. (3)

DE

Für ein einwandfreies Einrasten des Koffers in den entsprechenden Halter muß ein deutliches Klicken hörbar sein. Bei nicht vollständig eingerasteten Koffern ist ein Lösen des Koffers möglich! (1-2)

Das korrekte Einrasten des Koffers kontrollieren Sie, indem Sie am Tragegriff ziehen. (3)

FR

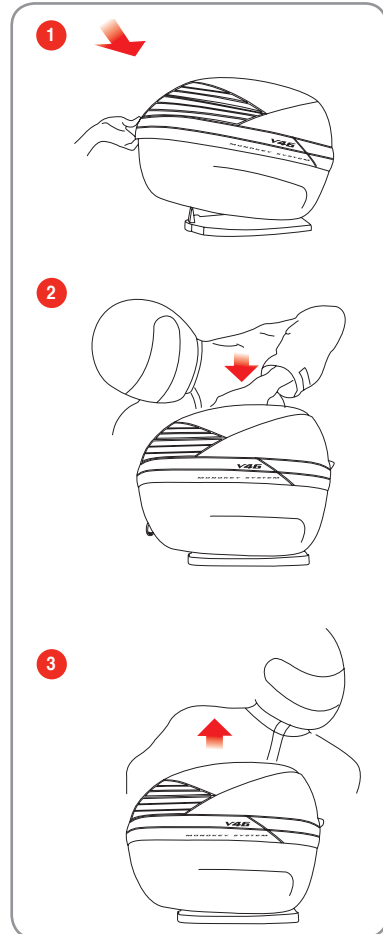
Pour que la valise soit parfaitement accrochée à son support, s'assurer que l'on entend le déclic du curseur de la valise quand celui-ci est entré en bonne place; autrement l'accrochage ne sera pas complet et en outre la valise risquera de se détacher. (1-2)

Après avoir fixé la valise contrôler son bon verrouillage en la soulevant au niveau de la poignée. (3)

ES

Para un perfecto enganche de la maleta a la parrilla, escuchar el "click" del cierre que está en su lugar correspondiente, si no es así el anclaje no será correcto arriesgando así el anclaje de la propia maleta. (1-2)

Después de enganchar la maleta, controlar su enganche tirando del lado de la maleta. (3)



**SGANCIO VALIGIA MONOKEY® - DETACHING MONOKEY® CASES**  
**ABNEHMEN MONOKEY® KOFFERS - DÉCROCHAGE VALISE MONOKEY®**  
**DESENGANCHAR MALETA MONOKEY®**

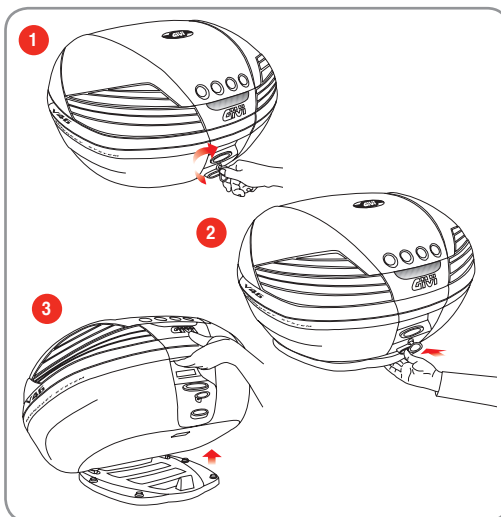
- IT**
1. Girare la chiave in senso orario.
  2. Premere il PUSH.
  3. Alzare la valigia e separarla dalla piastra.

- EN**
1. Turn the key clockwise.
  2. Press the push button.
  3. Lift the case and remove it from the plate.

- DE**
1. Den Schlüssel nach rechts drehen.
  2. Den roten Knopf drücken.
  3. Heben Sie den Koffer an, um ihn von der Platte zu lösen.

- FR**
1. Tourner la clef à droite.
  2. Appuyer sur le bouton.
  3. Soulever le top case et enlever le de la platine.

- ES**
1. Girar la llave hacia la derecha.
  2. Apretar el boton PUSH y alzar la maleta.
  3. Alzar la maleta y separarla de la parrilla.



**SGANCIO VALIGIA - DETACHING CASES - ABNEHMEN KOFFERS**  
**DÉCROCHAGE VALISE - DESENGANCHAR MALETA**  
**E55 MAXIA3 / E55NT MAXIA3 TECH - E52**

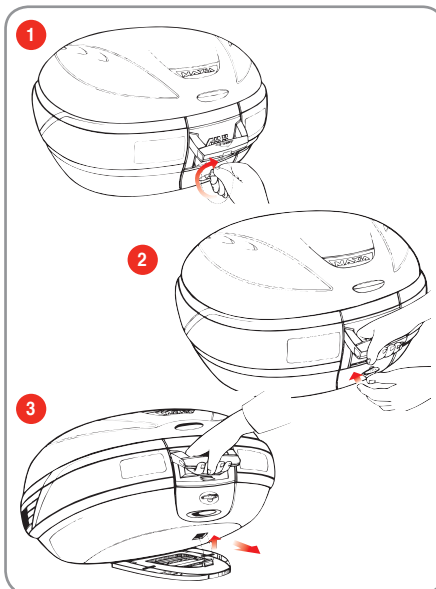
- IT**
1. Per sganciare la valigia ruotare la chiave in senso orario fino allo sgancio automatico della maniglia.
  2. Premere il PUSH.
  3. Alzare la valigia e separarla dalla piastra.

- EN**
1. To detach the case turn the key clockwise until the handle raises automatically.
  2. Press the push button.
  3. Lift the case and remove it from the plate.

- DE**
1. Um den Koffer zu lösen, drehen Sie den Schlüssel im Uhrzeigersinn bis der Tragegriff automatisch aufklappt.
  2. Den roten Knopf drücken.
  3. Heben Sie den Koffer an, um ihn von der Platte zu lösen.

- FR**
1. Pour détacher le top case, tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au soulèvement de la poignée.
  2. Appuyer sur le bouton.
  3. Soulever le top case et enlever le de la platine.

- ES**
1. Para desenganchar la maleta girar la llave en sentido horario y se desenganchara automáticamente.
  2. Apretar el boton PUSH y alzar la maleta.
  3. Alzar la maleta y separarla de la parrilla.







**CONVERSIONE MONOLOCK® / MONOKEY®  
 CONVERT MONOLOCK® / MONOKEY®  
 UMWANDLUNG MONOLOCK® / MONOKEY®  
 CONVERSION MONOLOCK® / MONOKEY®  
 CONVERSIÓN MONOLOCK® / MONOKEY®  
 B36N**

**IT**

**PRIMA DI EFFETTUARE IL MONTAGGIO DELLA BUSINESS CASE SUL VOSTRO VEICOLO EFFETTUATE IL SEGUENTE CONTROLLO:**

- Togliere il coperchio di plastica indicato nell'immagine 1;
- Verificare che le viti evidenziate nell'immagine 2 siano nella posizione idonea alla piastra sulla quale ci si appresta ad effettuare il montaggio della borsa (se ad esempio la piastra montata sul veicolo è di tipo monolock la posizione della piastrina di ferro deve essere con le viti in posizione monolock, come nell'immagine 2);
- Diversamente cambiare la posizione della piastrina fissandola alla posizione monokey, fotografia 3;
- Ultimare il controllo riposizionando il coperchio di plastica tolto nel passaggio n1.

**EN**

**BEFORE FIXING THE BUSINESS CASE ON YOUR MOTORCYCLE, CHECK AS FOLLOWS:**

- Remove the plastic cover as shown in picture 1;
- Check that the screws indicated in picture 2 are in the correct position on the plate - if for example you have mounted a monolock plate on your motorcycle, the position of the small iron plate should have the screws in the monolock position, (as shown in picture 2);
- Otherwise change the position of the small plate fixing it in the monokey position, picture 3;
- Lastly remount the plastic cover you previously removed in step 1.

**DE**

**BEVOR SIE DIE MONTAGE DER BUSINESS CASE TASCHEN DURCHFÜHREN, PRÜFEN SIE WIE FOLGT:**

- Entfernen Sie die Plastikabdeckung wie im Bild 1 beschrieben;
- Überprüfen Sie, dass die Schrauben - Bild 2 – sich in der korrekten Position zur Platte befinden. Falls Sie eine Monolock Platte auf Ihr Fahrzeug montiert haben, muss das Eisenplättchen mit den Schrauben in der Monolock Position gebracht werden, siehe Bild 2;
- Falls Sie dagegen eine Monokey Platte auf Ihrem Fahrzeug montiert haben, ändern Sie die Position des Eisenplättchen in die Monokey Position, siehe Bild 3.
- Zuletzt positionieren Sie die Plastikabdeckung, die Sie vorher abmontiert hatten.

**FR**

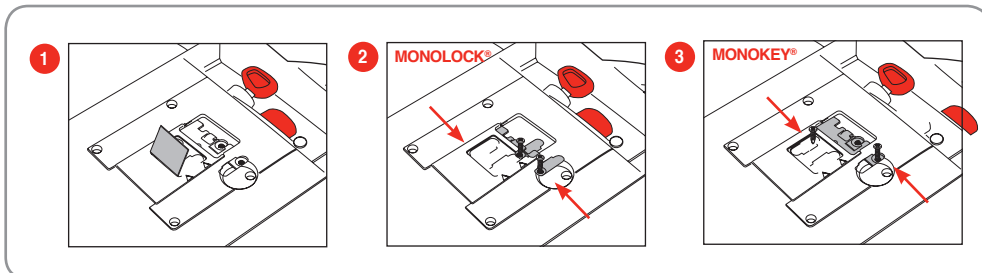
**AVANT DE RÉALISER LE MONTAGE DE LA BUSINESS CASE SUR VOTRE VÉHICULE, IL FAUT FAIRE UN CONTRÔLE DE LA MANIÈRE SUIVANTE :**

- Enlever le couvercle plastique indiqué en image 1.
- Vérifier que les vis en relief dans l'image 2 correspondent au type de montage souhaité soit monolock pour un montage monolock, soit monokey pour un montage monokey.
- Si cela ne correspond pas au montage souhaité, changer la position de la plaque en la faisant glisser dans l'autre position image 3.
- Remettre ensuite le couvercle plastique enlevé précédemment.

**ES**

**PRIMERO EFECTUAR EL MONTAJE DEL BUSINESS CASE EN VUESTRO VEHÍCULO SEGUIENDO LAS INSTRUCCIONES:**

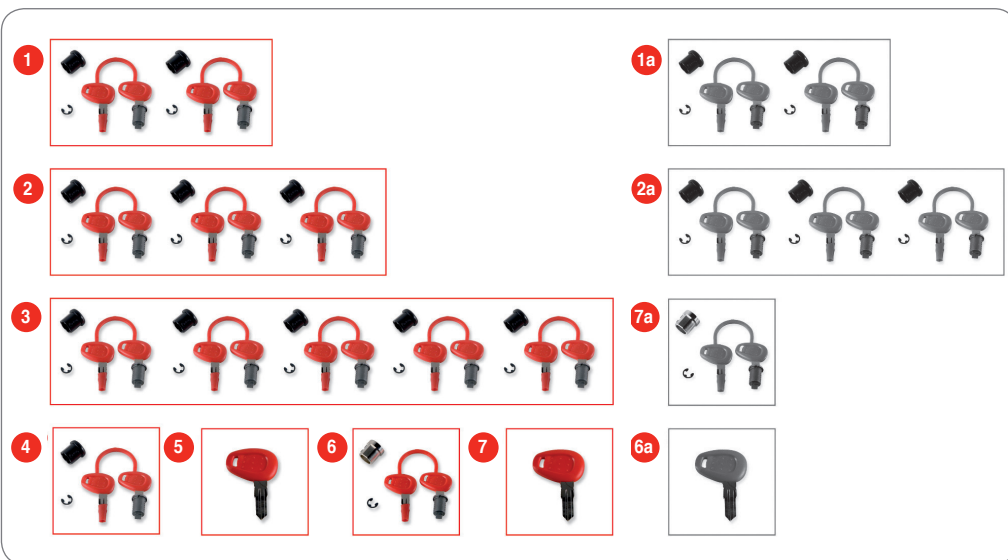
- Quitar la cubierta de plástico tal y como esta indicado en la imagen 1.
- Verificar que el tornillo que se muestra en la imagen 2 está en la posición correcta respecto a la parrilla con la que se ha efectuado el montaje del BUSINESS CASE (como por ejemplo la parrilla montada en su vehículo es de tipo monolock la posición de la parrilla de hierro debe estar con los tornillos en posición monolock, tal y como se indica en la imagen 2.
- Cambiar la posición de la parrilla fijándola en la posición monokey, imagen 3.
- Ultime el montaje el control poniendo en su lugar la cubierta de plástico quitada en el paso nº 1.



## KIT CHIAVE UNICA - LOCK BARREL KIT - ERSAT ZSCHLÖSSER UND SCHLÜSSEL MIT MODELZUORDNUNG - TABLEAU D'UTILISATION DES BARILETS KIT DE LLAVES STANDARD

**COMPATIBILI CON TUTTI I MODELLI DI VALIGIE E BAULETTI, AD ECCEZIONE DI QUELLE DOTATE DI CHIAVE SECURITY LOCK**  
**COMPATIBLE WITH ALL THE MODELS OF CASES, EXCEPT THOSE EQUIPPED WITH SECURITY LOCK KEY**

**KOMPATIBEL MIT ALLEN KOFFERMODELLEN, AUSSER DENEN, DIE MIT DEM SECURITY LOCK AUSGESTATTET SIND**  
**COMPATIBLES AVEC TOUS LES MODÈLES DE VALISES ET TOP CASES, À L'EXCEPTION DES MODÈLES DÉJÀ ÉQUIPÉS DU SYSTÈME «SÉCURITÉ»**  
**COMPATIBLES CON TODOS MODELOS DE MALETAS Y BAÚLES, CON LA EXCEPCIÓN DE AQUELLOS EQUIPADOS DE LLAVE SECURITY LOCK**



### IT KIT UNIFICAZIONE CHIAVE STANDARD (PER 2 / 3 / 5 VALIGIE)

- |    |       |  |
|----|-------|--|
| 1  | Z227  | Chiavi serratura per 2 valigie, complete di boccole, con impugnatura rossa         |
| 1a | Z227A | Chiavi serratura per 2 valigie, complete di boccole, con impugnatura color argento |
| 2  | Z228  | Chiavi serratura per 3 valigie, complete di boccole, con impugnatura rossa         |
| 2a | Z228A | Chiavi serratura per 3 valigie, complete di boccole, con impugnatura color argento |
| 3  | Z1382 | Chiavi serratura per 5 valigie, complete di boccole, con impugnatura rossa         |

### RECAMBIO LLAVE INDIVIDUAL (ESPESOR 2 MM)

- |   |       |  |
|---|-------|--|
| 4 | Z140R | Chiave serratura valigia, completa di boccola, con impugnatura rossa |
| 5 | Z135  | Chiave grezza non cifrata per duplicazione, con impugnatura rossa    |

### RECAMBIO LLAVE INDIVIDUAL (ESPESOR 2,5 MM)

- |    |        |  |
|----|--------|--|
| 6  | Z661   | Chiave serratura valigia, completa di boccola, con impugnatura rossa         |
| 6a | Z661A  | Chiave serratura valigia, completa di boccola, con impugnatura color argento |
| 7  | Z661G  | Chiave grezza non cifrata per duplicazione, con impugnatura rossa            |
| 7a | Z661GA | Chiave grezza non cifrata per duplicazione, con impugnatura color argento    |

### EN KEY SET FOR 2 / 3 / 5 CASES

- |    |       |  |
|----|-------|--|
| 1  | Z227  | Set for 2 key locks with corresponding bush with red handle    |
| 1a | Z227A | Set for 2 key locks with corresponding bush with silver handle |
| 2  | Z228  | Set for 3 key locks with corresponding bush with red handle    |
| 2a | Z228A | Set for 3 key locks with corresponding bush with silver handle |
| 3  | Z1382 | Set for 5 key locks with corresponding bush with red handle    |

**LOCK BARREL (thickness 2 mm)**

- |   |       |   |
|---|-------|---|
| 4 | Z140R | Key locks with corresponding bush with red handle |
| 5 | Z135  | Blank key lock                                    |

**LOCK BARREL (thickness 2.5 mm)**

- |    |        |  |
|----|--------|--|
| 6  | Z661   | Key locks with corresponding bush with red handle    |
| 6a | Z661A  | Key locks with corresponding bush with silver handle |
| 7  | Z661G  | Blank key lock                                       |
| 7a | Z661GA | Blank key lock with silver handle                    |

**DE STANDARD SCHLÜSSEL-SET (FÜR 2 / 3 / 5 KOFFER)**

- |    |       |  |
|----|-------|--|
| 1  | Z227  | Schlüssel für 2 Koffer, komplett mit Buchsen und rotem Griff     |
| 1a | Z227A | Schlüssel für 2 Koffer, komplett mit Buchsen und silbernem Griff |
| 2  | Z228  | Schlüssel für 3 Koffer, komplett mit Buchsen und rotem Griff     |
| 2a | Z228A | Schlüssel für 3 Koffer, komplett mit Buchsen und silbernem Griff |
| 3  | Z1382 | Schlüssel für 5 Koffer, komplett mit Buchsen und rotem Griff     |

**ERSATZTEIL EINZELSCHLÜSSEL (DICHT 2 MM)**

- |   |       |   |
|---|-------|---|
| 4 | Z140R | Schlüssel inkl. Buchsen und rotem Griff |
| 5 | Z135  | Schlüsselrohling mit rotem Griff        |

**ERSATZTEIL EINZELSCHLÜSSEL (DICHT 2,5 MM)**

- |    |        |   |
|----|--------|---|
| 6  | Z661   | Schlüssel inkl. Buchsen und rotem Griff     |
| 6a | Z661A  | Schlüssel inkl. Buchsen und silbernem Griff |
| 7  | Z661G  | Schlüsselrohling mit rotem Griff            |
| 7a | Z661GA | Blank key lock with silver handle           |

**FR KIT DE CLÉS IDENTIQUES STANDARD (POUR 2 / 3 / 5 VALISES)**

- |    |       |  |
|----|-------|--|
| 1  | Z227  | Kit de clés pour 2 valises et/ou top case, complet avec barillet de serrure et plastique rouge             |
| 1a | Z227A | Kit de clés pour 2 valises et/ou top case, complet avec barillet de serrure et plastique de couleur argent |
| 2  | Z228  | Kit de clés pour 3 valises et/ou top case, complet avec barillet de serrure et plastique rouge             |
| 2a | Z228A | Kit de clés pour 3 valises et/ou top case, complet avec barillet de serrure et plastique de couleur argent |
| 3  | Z1382 | Kit de clés pour 5 valises et/ou top case, complet avec barillet de serrure et plastique rouge             |

**CLÉ DE RECHANGE (EPAISSEUR 2 MM)**

- |   |       |   |
|---|-------|---|
| 4 | Z140R | Barillet avec bague et clé pour serrure de valise et top case, avec plastique rouge |
| 5 | Z135  | Clé brute non chiffrée pour duplication, avec plastique rouge                       |

**CLÉ DE RECHANGE (EPAISSEUR 2,5 MM)**

- |    |        |   |
|----|--------|---|
| 6  | Z661   | Barillet avec bague et clé pour serrure de valise et top case, avec plastique rouge             |
| 6a | Z661A  | Barillet avec bague et clé pour serrure de valise et top case, avec plastique de couleur argent |
| 7  | Z661G  | Clé brute non chiffrée pour duplication, avec plastique rouge                                   |
| 7a | Z661GA | Clé brute non chiffrée pour duplication, avec plastique de couleur argent                       |

**ES JUEGO DE UNIFICACIÓN LLAVE STANDARD (PARA 2/3/5 MALETAS)**

- |    |       |  |
|----|-------|--|
| 1  | Z227  | Llaves de cierre para 2 maletas, completas de bombín y con empuñadura en rojo        |
| 1a | Z227A | Llaves de cierre para 2 maletas, completas de bombín y con empuñadura en color plata |
| 2  | Z228  | Llaves de cierre para 3 maletas, completas de bombín y con empuñadura en rojo        |
| 2a | Z228A | Llaves de cierre para 3 maletas, completas de bombín y con empuñadura en color plata |
| 3  | Z1382 | Llaves de cierre para 5 maletas, completas de bombín y con empuñadura en rojo        |

**RECAMBIO LLAVE INDIVIDUAL (ESPESOR 2 MM)**

- |   |       |  |
|---|-------|--|
| 4 | Z140R | Llave de cierre para maleta, completa de bombín con empuñadura en rojo |
| 5 | Z135  | Llave común no cifrada para uso duplicación con empuñadura en rojo     |

**RECAMBIO LLAVE INDIVIDUAL (ESPESOR 2,5 MM)**

- |    |        |   |
|----|--------|---|
| 6  | Z661   | Llave de cierre para maleta, completa de bombín con empuñadura en rojo        |
| 6a | Z661A  | Llave de cierre para maleta, completa de bombín con empuñadura en color plata |
| 7  | Z661G  | Llave común no cifrada para uso duplicación con empuñadura en rojo            |
| 7a | Z661GA | Llave común no cifrada para uso duplicación con empuñadura en color plata     |



**KIT CHIAVE “SECURITY LOCK” - KEY LOCKS “SECURITY LOCK”  
“SECURITY LOCK” SCHLÜSSEL-SET  
KIT CLES “SÉCURITÉ” - JUEGO DE LLAVES “SECURITY LOCK”**

SECURITY LOCK È UN ACCESSORIO COMPATIBILE CON: - SECURITY LOCK IS AN ACCESSORY COMPATIBLE WITH:  
SECURITY LOCK IST EIN ZUBEHÖR, KOMPATIBEL MIT: - LE SYSTÈME DE VERROUILLAGE «SÉCURITÉ» COMPATIBLE AVEC:  
SECURITY LOCK ES UN ACCESORIO COMPATIBLE CON:

TRK52N - TRK33N - TRK46N - V35 - V35NT - V47 - V47NT - V46 - V46NT - E470 - E450 - E370 - E370NT - E340 - E300N2 - E260 - E230 - EK26 Guru  
B36N - B47 - B47NT - B37 - B37NT - B33NMK - B33NML

LE SERRATURE SECURITY LOCK NON POSSONO ESSERE UTILIZZATE SUI SEGUENTI MODELLI DI VALIGIE E BAULETTI:

THE LOCKS SECURITY LOCK CANNOT BE USED ON THE FOLLOWING MODELS OF CASES:

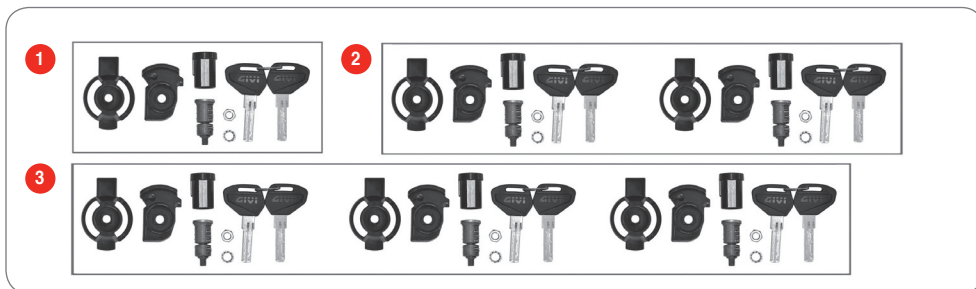
DIE SECURITY LOCK SCHLÖSSER KÖNNEN AUF FOLGENDE KOFFERMODELLE NICHT MONTIERT WERDEN:

LES SERRURES «SÉCURITÉ» NE PEUVENT PAS ÊTRE UTILISÉES SUR LES MODÈLES DE VALISES ET TOP CASES SUIVANTS:

LOS CIERRES SECURITY LOCK NO PUEDEN SER USADOS EN LOS SIGUIENTES MODELOS DE MALETAS Y BAULES:

E55 MAXIA 3 - E55 MAXIA 3 TECH - E52 MAXIA - E41 KEYLESS - E360 - E460

E21 CRUISER - E36 - E45 - E300 - E300B - E30 TOUR



- IT**
1. **SL101** Chiave Security lock, comprensiva di boccola e piastrine sottoserratura
  2. **SL102** Kit unificazione chiavi Security Lock per 2 valigie, comprensivo di boccole e piastrine sottoserratura
  3. **SL103** Kit unificazione chiavi Security Lock per 3 valigie, comprensivo di boccole e piastrine sottoserratura

- EN**
1. **SL101** Security Lock key, including bush and under lock platelets
  2. **SL102** Security Lock key set for 2 cases, including bush and under lock platelets
  3. **SL103** Security Lock key set for 3 cases, including bush and under lock platelets

- DE**
1. **SL101** Security Lock Schlüßel, inklusive Buchse und Platine
  2. **SL102** Security Lock Schlüßel-Set für 2 Koffer, inklusive Buchsen und Platinen
  3. **SL103** Security Lock Schlüßel-Set für 3 Koffer, inklusive Buchsen und Platinen

- FR**
1. **SL101** Barillet «Sécurité», complet avec bague et loquet
  2. **SL102** Kit de clés «Sécurité» identiques pour 2 valises
  3. **SL103** Kit de clés «Sécurité» identiques pour 3 valises

- ES**
1. **SL101** Llave Security Lock, completa de bombín y pletina bajo cierre
  2. **SL102** Juego de unificación de llaves Security Lock para 2 maletas
  3. **SL103** Juego de unificación de llaves Security Lock para 3 maletas



IT

**INFORMAZIONI NECESSARIE PER IL MONTAGGIO**

AL FINE DI TUTELARE L'UTENTE ED EVITARE DI DANNEGGIARE LA STRUTTURA ORIGINALE DELLA MOTOCICLETTA, VI INFORMIAMO CHE IL NOSTRO PRODOTTO È IL RISULTATO DELL'ASSEMBLAGGIO DI NUMEROSI PARTICOLARI, DI CONSEGUENZA LE SALDATURE E LE PIEGHE CHE LO CARATTERIZZANO, NONCHÉ LE PICCOLE DIFFERENZE DI TELAIO TRA UNA MOTO E L'ALTRA POSSONO SOMMARSISI E DAR LUOGO AD UN MONTAGGIO NON CORRETTO. VI CONSIGLIAMO PERTANTO DI AFFIDARVI A PERSONALE QUALIFICATO PER IL MONTAGGIO E DI VERIFICARE ATTENTAMENTE PRIMA DI METTERVI IN VIAGGIO CHE NESSUNA PARTE DEL KIT INTERFERISCA NEGATIVAMENTE CON PARTI ORIGINALI DELLA MOTO (TELAIO, SILENZIATORE, CARENATURE, AMMORTIZZATORI ETC.) E CHE IL FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA DI ILLUMINAZIONE (LUCI) SIA GARANTITO SECONDO LE REGOLE. ACCERTARSI CHE IL POSTO DEL PASSEGGERO NON SIA OSTACOLATO DALLE VALIGIE LATERALI. LA GIVI NON RISponderà DI EVENTUALI DANNI CAUSATI DA UN MONTAGGIO O DA UN UTILIZZO ERRATO DEL PRODOTTO DA PARTE DI PERSONALE NON QUALIFICATO. LA GARANZIA PREVEDE ESCLUSIVAMENTE LA SOSTITUZIONE GRATUITA DEGLI ARTICOLI DI PRODUZIONE GIVI CHE RISULTASSERO DIFETTOSI IN FASE DI MONTAGGIO. NEL CASO INSORGANO PROBLEMI, AD ESEMPIO PROBLEMI DI MONTAGGIO O DOMANDE, NON APPORTATE MAI MODIFICHE, MA RIVOLGETEVI AL PRODUTTORE, AD UN SUO RAPPRESENTANTE O RIVENDITORE. I BAULETTI E I KIT DI FISSAGGIO DANNEGGIATI NON VANNO ASSOLUTAMENTE RIUTILIZZATI.

EN

**IMPORTANT FITTING INFORMATION**

IN ORDER TO PROTECT THE USER AND AVOID DAMAGE TO THE ORIGINAL STRUCTURE OF THE MOTORCYCLE, WE WOULD LIKE TO POINT OUT THE FOLLOWING. OUR PRODUCT IS THE RESULT OF THE ASSEMBLY OF VARIOUS COMPONENTS. THEREFORE THE WELDED POINTS AND BENDS, AS WELL AS THE DIFFERENT MOTORCYCLE CHASSIS'S CAN CAUSE ASSEMBLY DIFFICULTIES. FOR THE CORRECT FITTING PROCEDURE WE SUGGEST YOU TO RELY ON QUALIFIED PERSONNEL AND TO CHECK CAREFULLY THAT THE KIT COMPONENTS DO NOT INTERFERE NEGATIVELY OR CONTACT WITH THE ORIGINAL PARTS OF THE MOTORCYCLE (FRAME, SILENCERS, FRAME WORKS, SHOCK ABSORBERS ETC.) AND FOR THE CORRECT OPERATION OF THE ILLUMINATION SYSTEM (LIGHTS) IS PRESERVED RESPECTING THE GIVEN CAUTIONS. ALSO CHECK THAT THE PANNIERS DO NOT HINDER THE PILLION SEAT. GIVI WILL NOT BE RESPONSIBLE FOR DAMAGE CAUSED BY THE INCORRECT ASSEMBLING OR BY INCORRECT USE OF THE PRODUCT BY NONE QUALIFIED PERSONS. THE GUARANTEE COVERS EXCLUSIVELY THE REPLACEMENT FREE OF CHARGE OF GIVI PRODUCTS, WHICH WOULD PRESENT DEFECTS PRIOR TO FINAL ASSEMBLY. IF ANY PROBLEM ARISES, FOR EX. FITTING PROBLEMS OR FOR ANY FURTHER QUESTION, NEVER MAKE CHANGES BY YOURSELF, BUT ALWAYS CONTACT THE PRODUCER, AN AGENT OR A DEALER. UNDER NO CIRCUMSTANCES SHOULD DAMAGED CASES AND DAMAGED FITTING KITS BE REUTILIZED.

DE

**WICHTIGE MONTAGEHINWEISE**

UM SOWOHL DEN BENUTZER ALS AUCH DAS MOTORRAD VOR SCHÄDEN ZU BEWAHREN, BITTEN WIR, FOLGENDES ZU BEACHTEN: UNSER PRODUKT SETZT SICH AUS EINER VIELZAHL VON EINZELTEILEN ZUSAMMEN. DAHER KANN ES VORKOMMEN, DASS SOWOHL DURCH DIE SCHWEISSPUNKTE UND NÄHTE, ALS AUCH DURCH DIE TOLERANZEN AM MOTORRADRAHMEN, SCHWIERIGKEITEN BEI DER MONTAGE AUFTRETEN KÖNNEN. UM EINEN KORREKTEN ANBAU ZU GEWÄHRLEISTEN, EMPFEHLEN WIR IHNEN, SICH AN QUALIFIZIERTE FACHHÄNDLER ZU WENDEN UND SORGFÄLTIG ZU PRÜFEN, DASS DURCH DEN ANBAU KEINE ORIGINALTEILE DES MOTORRADES BESCHÄDIGT ODER DEREN FUNKTIONSWEISE BEEINTRÄCHTIGT WERDEN (RAHMEN, AUSPUFF, STOSSDÄMPFER ETC.). DIE FUNKTION DER BELEUCHTUNGSEINRICHTUNG MUSS VORSCHRIFTSGEMÄSS GEWÄHRLEISTET WERDEN. AUSSERDEM ÜBERPRÜFEN SIE DASS DIE SITZPOSITION DES BEIFÄHRERS NICHT DURCH DIE SEITENKOFFER BEEINTRÄCHTIGT WIRD. GIVI HAFTET NICHT FÜR SCHÄDEN DURCH FALSCHMONTAGE ODER UNSACHGEMÄSSE ANWENDUNG. BEI FEHLERHAFTEN PRODUKTEN GARANTIERT GIVI EINEN KOSTENLOSEN UMTAUSCH, WENN DIESE FEHLER VOR ODER WÄHREND DER MONTAGE FESTGESTELLT WERDEN. FALLS IRGENDWELCHE PROBLEME ENTSTEHEN, (Z.B. BEI DER MONTAGE) SOLLTEN KEINESFALLS ÄNDERUNGEN AUS EIGENER HAND DURCHFÜHRT WERDEN. WENDEN SIE SICH IN DIESEM FALL AN DEN HERSTELLER, VERTRETER ODER HÄNDLER. IN IRGENDENEINER FORM BESCHÄDIGTE GEPÄCKBEHÄLTER ODER BESCHÄDIGTE MONTAGE-KITS DÜRFEN NICHT MEHR VERWENDET WERDEN.

FR

**AVERTISSEMENT**

AFIN DE GUIDER L'UTILISATEUR ET ÉVITER TOUT DOMMAGE À LA MOTO, NOUS AIMERIONS VOUS RAPPELER QUE NOS PRODUITS SONT LE RÉSULTAT D'UN ASSEMBLAGE DE DIVERS COMPOSANTS. POUR CETTE RAISON, LES POINTS DE SOUDURE ET LES CINTRAGES AUSSI BIEN QUE LES PETITES DIFFÉRENCES DE CADRES DES MOTOS PEUVENT DONNER LIEU À UN MAUVAIS MONTAGE. POUR UN ASSEMBLAGE PARFAIT, NOUS VOUS SUGGÉRONS DE VOUS ADRESSER À L'UN DE NOS REVENDEURS SPÉCIALISÉS ET DE VÉRIFIER ATTENTIVEMENT QU'AUCUN ÉLÉMENT DU KIT DE MONTAGE NE VIENNE GÉNÉRER L'UNE DES PARTIES ORIGINALES DE LA MOTO (CADRE, SILENCIEUX, CARÉNAGE, AMORTISSEURS,.....) ET QUE LES FEUX SOIENT BIEN VISIBLES AUX TERMES DE LA LOI ET NON PAS CACHÉS PAR LES VALISES. ASSUREZ-VOUS QUE LA PLACE DU PASSAGER NE SOIT PAS GÉNÉE PAR LES VALISES LATÉRALES. LA GIVI N'EST PAS RESPONSABLE DES DOMMAGES QUI PEUVENT ÊTRE PROVOQUÉS PAR LE MONTAGE OU L'UTILISATION ERRONÉE FAIT PAR DU PERSONNEL NON QUALIFIÉ. LA GARANTIE PRÉVOIT EXCLUSIVEMENT LE REMPLACEMENT GRATUIT DES PIÈCES DE PRODUCTION GIVI QUI SONT DÉFECTUEUSES. DANS LE CAS OÙ VOUS AVEZ DES PROBLÈMES, PAR EXEMPLE DIFFICULTÉS DE MONTAGE OU QUESTIONS À POSER, NE MODIFIEZ RIEN, MAIS ADRESSEZ-VOUS AU FABRICANT, À L'UN DE SES AGENTS OU À UN REVENDEUR. LES COFFRETS OU KITS DE MONTAGE ENDOMMAGÉS NE DOIVENT JAMAIS ÊTRE RÉUTILISÉS.

ES

**PRECAUCIONES DE MONTAJE**

CON LA INTENCIÓN DE PROTEGER ELL USUARIO Y EVITAR EL DAÑO DE LA ESTRUCTURA ORIGINAL DE LA MOTO SE TENDRIA QUE TENER EN CUENTA. NUESTRO PRODUCTO ES EL RESULTADO DE UNA MEZCLA DE VARIOS COMPONENTES. POR CONSIGUIENTE PUNTOS DE SOLDADURA EN LOS ANGULOS, ASI COMO LOS DIFERENTES CHASIS DE LA MOTOCICLETA PUEDEN PROVOCAR ALGUNAS DIFICULTADES. PARA UN PROCEDIMIENTO CORRECTO LES SUGERIMOS QUE ACUDA A PERSONAL CUALIFICADO QUE REVISE CUIDADOSAMENTE QUE LOS COMPONENTES DEL KIT NO INTERFIERAN O CONTACTEN NEGATIVAMENTE CON LAS PIEZAS ORIGINALES DE LA MOTO (ESTRUCTURA, SILENCIADOR, AMORTIGUADORES, ETC...) Y QUEL EL SISTEMA DE FUNCIONAMIENTO DE LUCES ESTE GARANTIZADO. ASEGURARSE QUE EL LUGAR DEL PASAJERO NO SEA OBSTACULIZADO POR LAS MALETAS LATERALES. GIVI NO SE HARA RESPONSABLE DE LOS DAÑOS CAUSADOS POR UN INCORRECTO MONTAJE Y PUESTA A PUNTO POR UN PERSONAL NO CUALIFICADO O MECÁNICO. LA GARANTIA CUBRE EXCLUSIVAMENTE EL REEMPLAZO DE LOS ARTÍCULOS DE LA PRODUCCIÓN DE GIVI, LOS CUALES NO PRESENTAN A PRIOR DEFECTOS DE MONTAJE. EN EL CASO QUE URGAN PROBLEMAS EN EL MONTAJE O CONSULTAS, NO EFECTUAR NINGUNA MODIFICACIÓN. DIRIGIRSE AL FABRICANTE, A SU REPRESENTANTE O UNA TIENDA ESPECIALIZADA, LOS BAULES Y KIT DE ANCLAJE DAÑADOS NO SON REUTILIZADOS.

21



IT



## ATTENZIONE - RACCOMANDAZIONI IMPORTANTI PER LA GUIDA

- IL MONTAGGIO DELLE VALIGIE (SIA TOP CHE LATERALI) PUÒ INFLUENZARE IL COMPORTAMENTO SU STRADA DEL MOTOCICLO SOPRATTUTTO IN FUNZIONE DEL PESO TRASPORTATO CHE COMUNQUE NON PUÒ ECCEDERE I LIMITI INDICATI. PRIMA DI PARTIRE ACCERTARSI CHE IL CARICO DEL BAULETTO SIA FISSATO PER EVITARE CHE SI SPOSTI, UTILIZZATE SEMPRE SOLO DUE VALIGIE LATERALI CONTEMPORANEAMENTE E CARICATELE ALLO STESSO MODO PER RUSCIARE AD OTTENERE IL GIUSTO EQUILIBRIO. A CAUSA DEL COMPORTAMENTO DI GUIDA MODIFICATO, PRIMA DI INTRAPRENDERE UN VIAGGIO VERIFICARE LA STABILITÀ E LE CONDIZIONI DI GUIDA DEL MEZZO CON UN GIRO DI PROVA. DI CONSEGUENZA ADATTARE LO STILE DI GUIDA ALLE CONDIZIONI DEL MOTOCICLO.
- PER EVITARE INCIDENTI È NECESSARIO CONTROLLARE CHE TUTTI GLI ACCESSORI ED I BAGAGLI SIANO MONTATI CORRETTAMENTE, VERIFICARE CON REGOLARE FREQUENZA LE CONDIZIONI DI TENUTA.
- NON UTILIZZATE MAI LA MOTOCICLETTA CON IL BAULETTO APERTO O SOVRACCARICO.
- LEGGETE CON ATTENZIONE IL MANUALE E LE EVENTUALI LIMITAZIONI DELLA VOSTRA MOTOCICLETTA E LE ISTRUZIONI DI MONTAGGIO.
- NON USARE MAI SOLVENTI, BENZINA O ALTRI PRODOTTI CHIMICI, POSSONO DANNEGGIARE IL BAULETTO, PER LA PULIZIA UTILIZZATE ACQUA E SAPONE NEUTRO.
- NON METTERE MATERIALI INFIAMMABILI QUALI ESPLOSIVI, O BOMBOLE DEL GAS NELLE VALIGIE.
- VERIFICARE CON SCRUPOLOSA PERIZIA CHE I BULLONI CHE FISSANO IL KIT O LA VALIGIA SIANO BEN SERRATI.
- ATTENZIONE SE IL VENTO È FORTE. LA SENSIBILITÀ AL VENTO LATERALE AUMENTA CON IL FISSAGGIO DEI BAULETTI.
- LIMITARE IL CARICO SE IL PESO DELLA VALIGIA E IL SUO CONTENUTO SUPERANO QUELLO CONSENTITO DALLE ISTRUZIONI DI MONTAGGIO DEL PORTAPACCO O DALLE LIMITAZIONI INDICATE DALLA CASA MADRE.
- IL BAULETTO PUÒ CADERE SE NON È STATO AGGANCIATO CORRETTAMENTE. PRIMA DI PARTIRE VERIFICATE SCRUPolosAMENTE IL FISSAGGIO DI TUTTI I COLLEGAMENTI MECCANICI DEL BAULETTO.
- DURANTE LE MANOVRE DI GUIDA IN UNO SPAZIO RISTRETTO FATE ATTENZIONE ALLA LARGHEZZA DEL CARICO CHE AUMENTA NOTEVOLMENTE CON IL MONTAGGIO DI VALIGIE LATERALI.

EN



## WARNING - IMPORTANT CAUTIONS WHILE DRIVING

- THE MOUNTING OF MOTORCYCLE LUGGAGE CAN INFLUENCE THE HANDLING CHARACTERISTICS OF THE MOTORCYCLE. THIS IS DUE TO THE EXTRA LOAD APPLIED TO THE VEHICLE. UNDER NO CIRCUMSTANCES SHOULD THE GROSS WEIGHT OF THE LUGGAGE EXCEED THAT RECOMMENDED BY GIVI OR THE MOTORCYCLE MANUFACTURER. WE THEREFORE RECOMMEND THAT YOU CONSIDER THE LOADING OF THE VEHICLE WHEN RIDING. BEFORE LEAVING ALWAYS CHECK THAT THE LOAD IS SECURE TO AVOID ITS MOVEMENT. USE ONLY TWO PANNIERS AND LOAD THEM WITH THE SAME WEIGHT IN ORDER TO OBTAIN THE RIGHT BALANCE. BECAUSE OF THE HIGHER LOADING, PLEASE ALWAYS CHECK THE STABILITY OF YOUR MOTORBIKE WHEN YOU LEAVE FOR A TRIP, DRIVING FOR A SHORT WAY. ALWAYS TAKE EXTRA CARE WHEN USING MOTORCYCLE LUGGAGE THAT IS FITTED TO YOUR BIKE.
- ACCIDENT PREVENTION. ALL ACCESSORIES AND LUGGAGE MUST BE FITTED SECURELY AND RECHECKED FREQUENTLY.
- NEVER RIDE A MOTORCYCLE WITH THE TOP BOX OVERLOADED OR UNLOCKED.
- READ THE OWNERS MANUAL, THE LIMITATIONS OF YOUR MOTORBIKE AND FITTING INSTRUCTIONS CAREFULLY.
- FOR THE CLEANING OF THE TOP BOX NEVER USE SOLVENTS, PETROL OR OTHER CHEMICAL PRODUCTS THAT COULD DAMAGE IT. WE ADVISE THE USE OF A NEUTRAL CLEANER (JUST WATER WITH MILD SOAP).
- DO NOT PUT FLAMMABLE OR EXPLOSIVE MATERIALS, OR GAS CYLINDERS INTO THE CASES ESPECIALLY IN THE PANNIERS.
- CAREFULLY VERIFY THAT THE BOLTS THAT FIX THE CASE OR THE KIT ARE FIRMLY TIGHTENED DURING REGULAR SERVICING.
- PLEASE PAY ATTENTION IF THE WIND IS STRONG. THE SENSITIVITY OF YOUR MOTORBIKE TO LATERAL WIND INCREASES AFTER THE FITTING OF CASES.
- LIMIT THE LOAD IF THE WEIGHT OF THE CASE AND ITS CONTENTS EXCEED THE MAXIMUM LOADING SUGGESTED IN THE MOUNTING INSTRUCTION OF THE CASE CARRIER OR EXCEED THE LOADING LIMITATIONS GIVEN BY THE MOTORCYCLE MANUFACTURER.
- TOP-BOX MAY DETACH IF NOT LOCKED TO CARRIER. BEFORE USE CHECK CAREFULLY THAT THE FITTING OF THE CASE IS CORRECT AND SECURE.
- WHEN DRIVING IN A NARROW SPACE PAY ATTENTION TO THE WIDTH OF THE BIKE THAT INCREASES CONSIDERABLY AFTER THE FITTING OF PANNIERS.
- PLEASE PAY ATTENTION IF THE WIND IS STRONG. THE SENSITIVITY OF YOUR MOTORBIKE TO LATERAL WIND INCREASES AFTER THE FITTING OF CASES.

DE



## WARNUNG - WICHTIGE HINWEISE BEIM FAHREN

- BEI DER MONTAGE VON TOPCASE ODER SEITENKOFFERN KANN DAS FAHRVERHALTEN DES MOTORRADS BEEINFLUSST WERDEN, VOR ALLEM WEGEN DES TRANSPORTIERTEN GEWICHTES. DAS KEINESFALLS DIE ZUGELASSENE NUTZLAST ÜBERSCHREITEN DARF. VOR DER ABFAHRT PRÜFEN SIE, DASS DIE LADUNG IM KOFFER GEGEN VERRÜTSCHEN GESICHERT IST. IMMER NUR ZWEI SEITENKOFFER GLEICHZEITIG MONTIEREN UND BEIDE SEITEN GLEICH BELADEN, DAMIT EINE GLEICHMÄSSIGE GEWICHTSVERTEILUNG ERREICHT WIRD. AUFGRUND DES VERÄNDERTEN FAHRVERHALTENS, PRÜFEN SIE DIE STABILITÄT UND FAHREIGENSCHAFTEN DES MOTORRADS. PASSEN SIE IHRE FAHRWEISE DEN VERÄNDERTEN FAHREIGENSCHAFTEN DES MOTORRADS AN UND TASTEN SIE SICH LANGSAM AN DIE RICHTIGESCHWINDIGKEIT HERAN.
- ACHTEN SIE, UM UNFÄLLE ZU VERMEIDEN, DASS ALLE ZUBEHÖRTEILE UND GEPÄCKSTÜCKE SORGFÄLTIG BEFESTIGT SIND. PRÜFEN SIE DIES REGELMÄSSIG NACH.
- FAHREN SIE DAS MOTORRAD NIEMALS MIT ÜBERLADENEM ODER UNVERSCHLOSSENEM KOFFER.
- LESEN SIE DIE ANBAUANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH. BEACHTEN SIE DIE SICHERHEITSHINWEISE IN IHREM FAHRERHANDBUCH.
- ZUR PFLEGE UND REINIGUNG SIND KEINESFALLS LÖSUNGSMITTEL, BENZIN ODER CHEMIKALIEN ZU VERWENDEN, DA DER KOFFER BESCHÄDIGT WERDEN KÖNNTE. BENUTZEN SIE NUR EIN NEUTRALES REINIGUNGSMITTEL (WASSER MIT NEUTRALSEIFE).
- TRANSPORTIEREN SIE BITTE KEINE ENTZÜNDBAREN, EXPLOSIVEN STOFFE, ODER GASSPRÜHDOSEN IN DEN KOFFERN, BESONDERS NICHT IN DEN SEITENKOFFERN.
- PRÜFEN SIE MIT SORGFALT, DASS DIE BOLZEN, DIE DEN KOFFER ODER DEN ANBAUSATZ BEFESTIGEN, GUT ANGEZOGEN SIND.
- VORSICHT BEI STARKEM WIND. DIE SEITENWINDEMPFINDLICHKEIT ERHÖHT SICH DURCH DEN ANBAU VON GEPÄCKHALTERN.
- BESCHRÄNKEN SIE DIE NUTZLAST, WENN DAS GEWICHT UND DER INHALT DIE MAXIMALE ANGELEGEBENE BELADUNG DER BAUANLEITUNGEN DES GEPÄCKTRÄGERS ÜBERSCHREITEN ODER DIE GEWICHTSBESCHRÄNKUNGEN DES FAHRZEUGHERSTELLERS ÜBERSCHRITTEN WERDEN.
- DAS TOP-CASE KANN HERUNTERFALLEN, WENN ES NICHT RICHTIG BEFESTIGT WURDE. VOR FAHRTANTRITT ALLE MECHANISCHEN VERBINDUNGEN AUF FESTIGKEIT ÜBERPRÜFEN.
- VORSICHT BEI FAHRMANÖVERN AUF BEENGTEM RAUM, DIE BAUBREITE DES FAHRZEUGHECKS ERHÖHT SICH DURCH DEN ANBAU VON SEITENKOFFERN ERHEBLICH.
- VORSICHT BEI STARKEM WIND, DIE SEITENWINDEMPFINDLICHKEIT ERHÖHT SICH DURCH DEN ANBAU VON GEPÄCKBEHÄLTERN.



FR

**AVERTISSEMENT - RECOMMANDATIONS IMPORTANTE POUR LA CONDUITE**

- LE MONTAGE DES VALISES (AUSSI BIEN CENTRALES QUE LATÉRALES) PEUT INFLUENCER LE COMPORTEMENT DE LA MOTO PENDANT LA CONDUITE SURTOUT EN FONCTION DU POIDS TOTAL QUI NE DOIT PAS ÊTRE SUPÉRIEUR À CELUI QUI EST AUTORISÉ. AVANT DE PARTIR ASSUREZ-VOUS QUE LE CHARGEMENT DANS LA VALISE SOIT BIEN FIXÉ POUR ÉVITER QU'IL SE DÉPLACE. UTILISEZ TOUJOURS LES DEUX VALISES LATÉRALES SIMULTANÉMENT ET CHARGEZ-LES DU MÊME POIDS AFIN D'OBTENIR LE JUSTE ÉQUILIBRE. À CAUSE DU CHANGEMENT DU COMPORTEMENT DE LA CONDUITE, AVANT DE COMMENCER VOTRE VOYAGE FAITES UN TOUR D'ESSAI POUR VÉRIFIER LA STABILITÉ ET LES CONDITIONS DE CONDUITE. ADAPTEZ VOTRE CONDUITE EN CONSÉQUENCE.
- POUR ÉVITER TOUT ACCIDENT, IL CONVIENT DE CONDUIRE AVEC PRÉCAUTION UNE MOTO À LAQUELLE DES ACCESSOIRES ET DES BAGAGES ONT ÉTÉ RAJOUTÉS.
- PENDANT LA CONDUITE TOUTES LES SERRURES DE TOUTES LES SACOCHES DOIVENT ÊTRE FERMÉES.
- LISEZ ATTENTIVEMENT DANS LE MANUEL DU CONSTRUCTEUR LES ÉVENTUELLES LIMITATIONS DE VOTRE MOTO, ET LES INSTRUCTIONS CONCERNANT LE CHARGEMENT DES ACCESSOIRES.
- NE JAMAIS UTILISER DE DISSOLVANTS, D'ESSENCE OU D'AUTRES PRODUITS CHIMIQUES QUI POURRAIENT ENDOMMAGER LE TOP CASE. POUR LE NETTOYER, UTILISEZ DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE.
- NE METTEZ PAS DE MATIÈRES INFLAMMABLES OU EXPLOSIVES DANS LES VALISES.
- VÉRIFIER SCRUPULEUSEMENT QUE LES BOULONS, DU KIT DE FIXATION DE LA VALISE SOIENT BIEN FIXÉS.
- FAITES ATTENTION SI LE VENT EST FORT. LA SENSIBILITÉ AU VENT LATÉRAL AUGMENTE EN RAISON DE LA PRÉSENCE DES VALISES.
- LIMITER LE CHARGEMENT SI LE POIDS DE LA VALISE ET DE SON CONTENU DÉPASSE CELUI PRÉCONISÉ SUR LES INSTRUCTIONS DE MONTAGE DU PORTE-PAQUET OU DES LIMITATIONS INDIQUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR.
- LE TOP-CASE PEUT TOMBER S'IL N'EST PAS CORRECTEMENT ARRIMÉ. AVANT DE PARTIR, VÉRIFIEZ SCRUPULEUSEMENT LE BON VERROUILLAGE DU TOP CASE SUR SON SUPPORT.
- EN MANŒUVRANT DANS UN ESPACE ÉTROIT, FAITES ATTENTION À LA LARGEUR DU CHARGEMENT QUI AUGMENTE CONSIDÉRABLEMENT AVEC LE MONTAGE DES VALISES LATÉRALES.
- FAITES ATTENTION SI LE VENT EST FORT. LA SENSIBILITÉ AU VENT LATÉRAL AUGMENTE EN RAISON DE LA PRÉSENCE DES VALISES.

ES

**PRECAUCIÓN - RECOMENDACION IMPORTANTE PARA LA CONDUCCION**

- EL MONTAJE DE LA MALETA (SEA SUPERIOR O LATERAL), PUEDE INFLUENCIAR EN EL COMPORTAMIENTO DE LA MOTOCICLETA EN CARRETERA, SOBRE TODO EN FUNCIÓN DEL PESO TRANSPORTADO, QUE DE TODOS MODOS NO PUEDE EXCEDER DEL LÍMITE INDICADO. ANTES DE PARTIR ESEGUARSE DE QUE LA CARGA DEL BAÚL ESTE BIEN ATADA, PARA EVITAR QUE SE DESPLACE, UTILIZAR SIEMPRE DOS MALETAS LATERALES, PARA OBTENER LA MÁXIMA ESTABILIDAD EN EL EQUILIBRIO. A CAUSA DEL COMPORTAMIENTO MODIFICADO EN LA CONDUCCIÓN, ANTES DE COMENZAR UN VIAJE VERIFICAR LA ESTABILIDAD Y LAS CONDICIONES DE CONDUCCIÓN, CON UN GIRO DE PRUEBA Y EN CONSECUENCIA ADOPTAR EL ESTILO DE CONDUCCIÓN CON LA MOTOCICLETA.
- PARA EVITAR UN ACCIDENTE ES NECESARIO CONTROLAR QUE EL PORTAEQUIPAJE Y LOS ACCESORIOS SEAN MONTADOS CORRECTAMENTE Y CONTROLAR CONSTANTEMENTE LOS ANCLAJES
- NO UTILICEN NUNCA LA MOTO CON LA MALETA ABIERTA O CON SOBRECARGA
- LEER ATENTAMENTE EL MANUAL. LAS EVENTUALES LIMITACIONES DE LA MOTO Y LAS INSTRUCCIONES DE MONTAJE
- NO UTILICEN NUNCA DISOLVENTE, GASOLINA O UN PRODUCTO QUÍMICO QUE PUEDA DAÑAR LA MALETA. PARA LIMPIAR LA MALETA UTILICEN JABÓN NEUTRO Y AGUA
- NO GUARDAR MATERIALES INFLAMABLES COMO EXPLOSIVOS O BOTELLA DE GAS EN LAS MALETAS
- VERIFICAR CON ATENCIÓN QUE TORNILLOS Y TURCAS DEL ANCLAJE O DE LA MALETA ESTÉN BIEN APRETADOS
- ATENCIÓN: CON VIENTO FUERTE Y MALETAS MONTADAS LA SENSIBILIDAD AL VIENTO LATÉRAL SUBE SENSIBLEMENTE.
- LIMITAR LA CARGA CUANDO EL PESO DE LA MALETA Y SU CONTENIDO SUPEREN EL PESO INDICADO POR LAS INSTRUCCIONES DE MONTAJE DEL PORTAEQUIPAJE O POR LAS LIMITACIONES INDICADAS POR LA CASA MADRE.
- LA MALETA PUEDE CAERSE SI NO ESTÁ BIEN ENGANCHADA. ANTES QUE EMPEZAR EL VIAJE CONTROLAR EL CORRECTO MONTAJE DE TODAS LAS CONEXIONES MECÁNICAS.
- DURANTE LAS MANIOBRAS EN LA CONDUCCIÓN EN UN ESPACIO REDUCIDO, PRESTAR MUCHA ATENCIÓN A LA ANCHURA DE LA CARGA QUE AUMENTA NOTABLEMENTE CON EL MONTAJE DE LA MALETA LATÉRAL.
- TENER ATENCIÓN SI EL VIENTO ES FUERTE. LA SENSIBILIDAD AL VIENTO LATÉRAL AUMENTA TAMBIÉN AL KIT DE ANCLAJE DEL BAÚL.

IT

**ALCUNE PRECAUZIONI**

GUIDARE LA MOTOCICLETTA CON PRUDENZA SOPRATTUTTO QUANDO LE VALIGIE SONO A PIENO CARICO.

AFFINCHÉ L'USURA NON COMPROMETTA L'AGGANCIAMENTO DELLA VALIGIA È NECESSARIO CONTROLLARE PERIODICAMENTE:

- IL SERRAGGIO DELLE VITI CHE ANCORANO IL NASELLO;
- IL BLOCCAGGIO DELLO SNODO;
- CONTROLLARE L'USURA DEI GOMMINI (SE LO SONO ORDINARLI PRESSO I NOSTRI RIVENDITORI - ART. Z126).

AL FINE DI NON PREGIUDICARE LA NORMALE TENUTA ERMETICA DELLA VALIGIA, ASSICURARSI CHE LA STESSA SI CHIUDA SENZA CHE IL COPERCHIO SFORZI CONTRO IL CONTENUTO.

EN

**SOME PRECAUTIONARY MEASURES**

ALWAYS BE CAREFUL WHILE DRIVING THE MOTORCYCLE, ABOVE ALL WHEN THE CASES ARE AT FULL LOAD.

TO AVOID WEAR COMPROMISING THE CASE FASTENING, PLEASE PERIODICALLY CHECK:

- THAT THE SCREWS OF THE ATTACHMENT CLAMP ARE DULY FASTENED;
- THAT THE JOINT IS SECURE;
- THAT THE PLATE RUBBERS ARE NOT WORN (IF SO PLACE AN ORDER TO OUR RETAILERS - ITEM Z126).

IN ORDER NOT TO PREJUDICE THE WATERTIGHT SEAL OF THE SUITCASE, BE SURE THAT IT IS CLOSED IN A WAY THAT THE LID DOES NOT FORCE AGAINST THE CONTENT.



DE

**SICHERHEITSHINWEISE**

VORSICHTIG FAHREN, VOR ALLEM BEI VOLLER BELADUNG.

DAMIT DIE KOFFERBEFESTIGUNG NICHT VERSCHLEISST, KONTROLLIEREN SIE BITTE REGELMÄSSIG:

- DASS DIE SCHRAUBEN DES HALTEBÜGELS GUT ANGESCHRAUBT SIND;
- DASS DAS GELENK BLOCKIERT IST;
- DASS DIE GUMMISTÖPSEL NICHT VERSCHLIESSEN SIND (BEI VERSCHLEISS ERSETZEN - ARTIKEL Z126).

UM DIE DICHTIGKEIT DES KOFFERS NICHT ZU BEEINTRÄCHTIGEN, DARF DER DECKEL BEIM VERSCHLIESSEN DES KOFFERS NICHT GEGEN DEN INHALT DRÜCKEN.

FR

**QUELQUES PRÉCAUTIONS**

CONDUIRE LA MOTO AVEC PRUDENCE SURTOUT QUAND LES VALISES SONT CHARGÉES AU MAXIMUM.

AFIN QUE L'USURE NE COMPROMETTE PAS L'ATTACHE DE LA VALISE IL EST NÉCESSAIRE DE CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT:

- LE SERRAGE DES VIS QUI TIENNENT LE PLOT DE FIXATION;
- LE BLOQUAGE DE LA ROTULE;
- CONTRÔLER L'USURE DES SILENT BLOCS (S'ILS SONT USÉS CONTACTER NOS REVENDEURS - ART. Z126).

AFIN DE NE PAS COMPROMETTRE LA FERMETURE ET L'ÉTANCHÉITÉ DE LA VALISE, S'ASSURER QU'ELLE SE REFERME SANS QUE LE COUVERCLE FORCE SUR LE CONTENU.

ES

**ALGUNAS PRECAUCIONES**

CONDUCCIR SIEMPRE LA MOTO CON CUIDADO, CUANDO LAS MALETAS LLEVEN UNA CARGA MÁXIMA.

CON EL FIN DE QUE EL USO NO COMPROMETA EL DESGASTE DEL ANCLAJE, ES NECESARIO REVISARLO PERIÓDICAMENTE.

- LA FIJACIÓN DE LOS TORNILLOS QUE SUJETAN EL ANCLAJE.
- EL BLOQUEO DE LAS RÓTULAS.
- CONTROLAR EL DESGASTE DE LA GOMA (SI ES NECESARIO SOLICITARLO A NUESTROS DISTRIBUIDORES ART. Z126)

CON EL FIN DE NO PERJUDICAR LA ESTABILIDAD DE LA MALETA, HAY QUE ASEGURARSE QUE ESTÉ BIEN CERRADA Y QUE LA TAPA NO SEA FORZADA POR EL CONTENIDO.

IT

**MANUTENZIONE**

I NOSTRI PRODOTTI NON NECESSITANO DI MANUTENZIONE. IN CASO DI CADUTA DELLA MOTO O DI URTO VIOLENTO DEL BAULETTO, ANCHE SE TRASPORTATO A MANO, SI RACCOMANDA COMUNQUE DI VERIFICARE ATTENTAMENTE CHE NON SI SIANO VERIFICATE ROTTURE O DANNEGGIAMENTI AL SISTEMA DI AGGANCIO COSTITUITO DALLA PIASTRA CON I SUOI SUPPORTI E NASELLI E DAGLI INCASTRI ALLA VALIGIA. NEL DUBBIO SOSTITUIRE LA PIASTRA.

IT

**MAINTENANCE**

OUR CASES AND RELATED PRODUCTS DO NOT REQUIRE ANY SPECIFIC MAINTENANCE. ALTHOUGH, IN THE EVENT OF AN ACCIDENT WITH THE MOTORCYCLE OR ANY VIOLENT IMPACT TO THE CASE, EVEN WHEN CARRIED BY HAND, WE RECOMMEND CAREFUL INSPECTION TO ENSURE THAT NO DAMAGE HAS OCCURRED TO THE SECURING OR LOCKING MECHANISM. ITEMS RECOMMENDED TO INSPECT INCLUDE THE PLATE WITH ITS SUPPORTS, THE CLAMP AND THE FASTENING COMPONENTS OF THE CASE. SHOULD YOU HAVE ANY CONCERNS, DO NOT HESITATE TO CHANGE THE PLATE.

IT

**WARTUNG**

UNSERE PRODUKTE BRAUCHEN KEINE WARTUNG. IM FALLE EINES STURZES MIT DEM MOTORRAD ODER EINEM HEFTIGEM STOSS GEGEN DEN KOFFER, AUCH WENN SIE DEN KOFFER IN DER HAND TRAGEN, EMPFEHLEN WIR IMMER SORGFÄLTIG ZU ÜBERPRÜFEN, DASS SICH KEIN SCHADEN ODER BRUCH AM BEFESTIGUNGSSYSTEM DES KOFFERS BEFINDET. DAS BEFESTIGUNGSSYSTEM BESTEHT AUS DER PLATTE, DIE HALTERUNGEN, DER KRALLE UND DEM RIEGEL AM KOFFERUNTERTEIL. SOLLTEN SIE UNSICHER SEIN, ERSETZEN SIE DIE PLATTE.

IT

**ENTRETIEN**

NOS PRODUITS NE NÉCESSITENT PAS D'ENTRETIEN PARTICULIER. EN CAS DE CHUTE DE LA MOTO OU D'UN CHOC VIOLENT DU TOP CASE, MÊME EN LE PORTANT À LA MAIN, IL EST TOUTEFOIS RECOMMANDÉ DE VÉRIFIER ATTENTIVEMENT QU'IL N'Y AIT PAS CASSE OU ENDOMMAGEMENT DU SYSTÈME D'ACCROCHAGE DE LA PLATINE AVEC SES SUPPORTS ET DES ENCOCHES ENCASTRÉES DANS LA VALISE. DANS LE DOUTE, CHANGER LA PLATINE.

IT

**MANTENIMIENTO**

NUESTROS PRODUCTOS NO NECESITAN MANTENIMIENTO. SI SE PRODUCEN CÁIDAS DE LA MOTO O FUERTES GOLPES AL BAÚL O A LA MALETA, TAMBIÉN SI EL PRODUCTO ES TRANSPORTADO A MANO, SE RECOMIENDA AVERIGUAR IGUALMENTE QUE NO SE HAYAN PRODUCIDOS ROTURAS O DAÑOS AL SISTEMA SE ENGANCHE CONSTITUIDO POR LA PARRILLA, SUS SOPORTE Y AGUJEROS Y POR LOS ENGANCHES DEL FONDO DE LA MALETA. SI DUDAN SUSTITUYAN LA PARRILLA.





IT

## GARANZIA 24 MESI CONDIZIONI DI GARANZIA

### IMPORTANTE

L'ARTICOLO DA LEI ACQUISTATO È GARANTITO PER 24 MESI PER EVENTUALI DIFETTI DI FABBRICAZIONE A PARTIRE DALLA DATA DI ACQUISTO.

LA GARANZIA SARÀ RITENUTA VALIDA SOLO SE VERRÀ CONSERVATO LO SCONTRINO (O RICEVUTA) CHE ATTESTA LA DATA DI ACQUISTO UNITAMENTE AL COUPON CHE TROVATE DI SEGUITO DEBITAMENTE COMPILATO.

### LA GARANZIA VALE:

- PER LA SOSTITUZIONE DEI PEZZI RICONOSCIUTI DIFETTOSI DAL RIVENDITORE.
- IN CASO DI ROTTURA SARÀ SOSTITUITO ESCLUSIVAMENTE IL COMPONENTE RITENUTO DIFETTOSO E NON L'INTERO ARTICOLO.
- DIRITTI DI GARANZIA SARANNO APPLICATI AI PRODOTTI CORRETTAMENTE UTILIZZATI E RESI IN STATO DI BUONA CONSERVAZIONE.

### LA GARANZIA NON PUO' ESSERE RITENUTA VALIDA PER:

- I DANNI CONSEGUENTI AD INCIDENTI, TRASCURATEZZA, CATTIVO USO O DETERIORAMENTO DOVUTO A NORMALE USURA.
- DIFETTI O DANNI CAUSATI DALLA VICINANZA A FONTI DI CALORE SILENZIATORI COMPRESI O DALL'USO DI SOSTANZE QUALI I SOLVENTI.
- SPESE DI SPEDIZIONE IN CASO DI CONTROLLO O RIPARAZIONE.

**IN NESSUN CASO LA GARANZIA DA DIRITTO AL RISARCIMENTO DEI DANNI DIRETTI O INDIRETTI, CAUSATI A PERSONE O COSE PER VIZI DELL'ARTICOLO GIVI.**

**PER ULTERIORI DETTAGLI CONTATTATE IL VOSTRO DISTRIBUTORE LOCALE**

EN

## 24-MONTH GUARANTEE GUARANTEE CONDITIONS

### IMPORTANT

THIS PRODUCT IS GUARANTEED AGAINST MANUFACTURING DEFECTS FOR A PERIOD OF 24 MONTHS FROM DATE OF PURCHASE. THE GUARANTEE IS VALID WITH PROOF OF PURCHASE GIVING PLACE AND DATE OF SALE IN THE FORM OF INVOICE OR RECEIPT TOGETHER WITH THE COUPON FOUND BELOW WHICH SHOULD BE DULY FILLED IN.

### THE GUARANTEE IS VALID:

- FOR THE REPLACEMENT OF COMPONENTS DEEMED TO BE FAULTY BY THE LOCAL DISTRIBUTOR.
- IN CASE OF BREAKAGE THE GUARANTEE COVERS THOSE COMPONENTS FOUND TO BE DEFECTIVE AND NOT THE ENTIRE PRODUCT.
- THE GUARANTEE IS APPLICABLE ONLY IF THE PRODUCT HAS BEEN USED AND MAINTAINED AS PER THE MANUFACTURERS GUIDELINES. PRODUCTS THAT HAVE BEEN USED OUTSIDE OF THESE GUIDELINES WILL NOT BE COVERED.

### THE GUARANTEE DOES NOT COVER:

- DAMAGE RESULTING FROM ACCIDENTS, NEGLIGENCE, MISUSE OR GENERAL WEAR AND TEAR.
- DEFECTS OR DAMAGE DUE TO THE PROXIMITY OF A HEAT-SOURCE, MOTORCYCLE SILENCERS INCLUDED, OR AS A RESULT OF THE USE OF SOLVENTS OR OTHER SUBSTANCES.
- FREIGHT EXPENSES WHEN CHECKING OR REPAIR IS REQUIRED.

**UNDER NO CIRCUMSTANCES DOES THIS GUARANTEE ENTITLE YOU TO COMPENSATION FOR DIRECT, INDIRECT DAMAGE OR INJURY CAUSED TO PERSONS OR PROPERTY BY FAULTY PRODUCTS.**

**FOR THE DETAILS PLEASE CONTACT YOUR LOCAL DISTRIBUTOR**



DE

## 24 MONATE GARANTIE GARANTIEBEDINGUNGEN

### WICHTIG

AUF DEN VON IHNEN GEKAUFTEN ARTIKEL GEWÄHREN WIR 24 MONATE GARANTIE FÜR EVENTUELLE HERSTELLUNGSFEHLER AB EINKAUFSDATUM.

DENGARANTIEANSPRUCHGEWÄHRENWIRNURMITVORGEWIESENERORIGINALRECHNUNGODERQUITTUNG UND AUSGEFÜLLTER GARANTIEBESTÄTIGUNG (ZU FINDEN AM ENDE DER GARANTIEBESTIMMUNGEN).

### DIE GARANTIE GILT FÜR:

- ALLE SCHADHAFTEN TEILE DIE VOM VERKÄUFER ANERKANNT WERDEN.
- GIVI ERSETZT NUR DIE JEWEILS SCHADHAFTEN TEILE, NICHT DAS GANZE SYSTEM.
- GARANTIEANSPRUCH BESTEHT NUR AUF PRODUKTE, DIE IN ORDNUNGSGEMÄSSEM ZUSTAND RETOURNIERT WERDEN.

### DIE GARANTIE GILT NICHT:

- BEI SCHÄDEN DIE DURCH UNFÄLLE, NACHLÄSSLICHKEIT, ODER UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCH ODER BEI ABNUTZUNG ENTSTANDEN SIND.
- FÜR HITZESCHÄDEN (SCHALLDÄMPFER) ODER BEI GEBRAUCH VON LÖSUNGSMITTEL ZUR REINIGUNG.
- GIVI ERSETZT KEINE VERSANDKOSTEN ZUR PRÜFUNG UND KONTROLLE EINGESENDERTE PRODUKTE.

**GIVI HAFTET NICHT FÜR ALLE DIREKTEN UND INDIREKTEN PERSONEN- UND SACHSCHÄDEN, DIE VON GIVI PRODUKTEN VERURSACHT WORDEN SIND. FÜR WEITERE INFORMATIONEN WENDEN SIE SICH BITTE AN IHREN FACHHÄNDLER.**

FR

## GARANTIE 24 MOIS CONDITIONS DE GARANTIE

### IMPORTANT

L'ARTICLE QUE VOUS VENEZ D'ACQUERIR EST GARANTI 24 MOIS CONTRE D'EVENTUELS DEFATS DE FABRICATION A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.

LA GARANTIE NE POURRA S'APPLIQUER QUE SUR PRESENTATION DU TICKET DE CAISSE OU DE LA FACTURE ATTESTANT DE LA DATE D'ACHAT ACCOMPAGNE DU COUPON DE GARANTIE CI-DESSOUS DUMENT REMPLI.

### LA GARANTIE COUVRE:

- LE REMPLACEMENT DES PIECES RECONNUES DEFECTUEUSES PAR LE REVENDEUR.
- EN CAS DE RUPTURE, SEULE LA PIECE RECONNUE DEFECTUEUSE SERA REMPLACEE ET NON PAS L'ARTICLE EN ENTIER.
- LES DROITS DE GARANTIE SERONT APPLIQUES AUX PRODUITS CORRECTEMENT UTILISES ET RENDUS EN BON ETAT.

### LA GARANTIE NE COUVRE PAS:

- LES DOMMAGES CONSEQUENTS A UN ACCIDENT, A LA NEGLIGENCE, AU MAUVAIS USAGE OU A UNE DETERIORATION DUE A UNE USURE NORMALE.
- LES DEFATS OU DOMMAGES CAUSES PAR LA PROXIMITE D'UNE SOURCE DE CHALEUR COMME LES SILENCIEUX OU DE L'UTILISATION DE SUBSTANCES COMME LES SOLVANTS.
- LES FRAIS D'EXPEDITION EN CAS DE CONTROL OU DE REPARATION.

**EN AUCUN CAS LA GARANTIE NE DONNE DROIT A UNE INDEMNISATION DES DOMMAGES DIRECTS OU INDIRECTS CAUSES A DES BIENS OU A DES PERSONNES PAR DES DEFATS DES ARTICLES GIVI. POUR DE PLUS AMPLES INFORMATIONS, MERCI DE CONTACTER VOTRE REVENDEUR LE PLUS PROCHE.**



ES

## 24 MESES DE GARANTIA CONDICIONES

### IMPORTANTE

EL ARTÍCULO QUE VD. A COMPRADO TIENE UNA GARANTÍA DE 24 MESES POR DEFECTOS DE FABRICACIÓN A PARTIR DE LA FECHA DE COMPRA. LA GARANTÍA SOLO SERÁ VALIDA SI SE CONSERVA EL TIQUET O FACTURA QUE CERTIFICA LA FECHA DE COMPRA UNIDO AL BOLETÍN QUE SE ENCUENTRA AL FINAL DE ESTA PÁGINA DEBIDAMENTE CUMPLIMENTADO.

### LA GARANTIA ES VALIDA:

- PARA EL REMPLAZO DE COMPONENTES DAÑADOS, TIENE QUE ACUDIR A SU DISTRIBUIDOR LOCAL.
- EN CASO DE ROTURA, LA GARANTIA CUBRE LOS COMPONENTES ENVIADOS PARA SER ANALIZADOS, PERO NO EL ARTÍCULO COMPLETO.
- LA GARANTIA SOLO ES APLICABLE A LOS PRODUCTOS QUE HAYAN SIDO USADOS Y MANTENIDOS CORRECTAMENTE Y CON UNA BUENA CONSERVACIÓN.

### LA GARANTIA NO CUBRE:

- EL DAÑO CAUSADO POR ACCIDENTES, NEGLIGENCIA, Y MAL USO EN GENERAL.
- DEFECTOS O DAÑOS CAUSADO POR UNA PROXIMIDAD AL SILENCIADOR, O POR EL RESULTADO DEL USO DE DISOLVENTES U OTRAS SUBSTANCIAS.
- FRECUENTEMENTE DEBE SER REVISADO O REPARADO CUANDO HAYA QUE HACERLO.

**EN NINGÚN CASO LA GARANTIA PUEDE PROVOCAR UNA COMPENSACIÓN DIRECTA, O INDIRECTA POR EL DAÑO CAUSADO A PERSONAS O PROPIEDADES, POR ERRORES DEL ARTÍCULO GIVI.**

**PARA MÁS DETALLES, POR FAVOR CONTACTE CON SU DISTRIBUIDOR LOCAL.**

### CONVALIDA GARANZIA · GUARANTEE VALIDATION COUPON DE GARANTIE · GARANTIEBESTÄTIGUNG CONVALIDACION GARANTIA

DATA · DATE · DATE · DATUM · FECHA

FIRMA DEL RIVENDITORE · DEALER'S SIGNATURE  
SIGNATURE DU REVENDEUR · HÄNDLERUNTERSCHRIFT  
FIRMA DEL VENDEDOR

TIMBRO DEL RIVENDITORE · DEALER'S STAMP  
CACHET DU REVENDEUR · HÄNDLERSTEMPEL · SELLO DEL VENDEDOR

**CONSERVATE SEMPRE QUESTA PUBBLICAZIONE  
KEEP THIS MANUAL WITH YOU  
BEWAHREN SIE DAS BEDIENUNGSHANDBUCH SORGFÄLTIG AUF  
DOCUMENTATION À CONSERVER  
CONSERVAR SIEMPRE ESTE MANUAL**





[www.givi.it](http://www.givi.it)

CI COMPLIMENTIAMO PER AVER SCELTO UN PRODOTTO GIVI

*WITH THE COMPLIMENTS OF GIVI*

WIR GRATULIEREN, DAB SIE EIN GIVI PRODUKT GEWÄHLT HABEN

*NOS COMPLIMENTS POUR AVOIR CHOISI UN PRODUIT GIVI*

NOS COMPLACE POR HABER ADQUIRIDO UN PRODUCTO GIVI

## MOTOPLANETARY DESIGN

### HEAD QUARTER:

GIVI Srl \_ Flero (BS) Italy

Fax +39 030 35 80 518

[info@givi.it](mailto:info@givi.it) \_ [www.givi.it](http://www.givi.it)

### BRASIL:

GIVI DO BRASIL LTDA

Tel. +55 12 3644 8025 \_ +55 12 3644 8029

[info@givi.com.br](mailto:info@givi.com.br) \_ [www.givi.com.br](http://www.givi.com.br)

### FRANCE:

GIVI CONCESS. FRANCE

Tel. (04) 72 25 79 41 \_ Fax (04) 72 25 03 73

[givi.france@givi.fr](mailto:givi.france@givi.fr) \_ [www.givi.fr](http://www.givi.fr)

### GERMANY:

GIVI DEUTSCHLAND GmbH

Tel. (0) 911 955100 \_ Fax (0) 911 5861322

[office@givi-deutschland.de](mailto:office@givi-deutschland.de) \_ [www.givi.de](http://www.givi.de)

### MALAYSIA:

GIVI ASIA SDN BHD

Tel. (360) 283 800 \_ Fax (362) 813 00

[factory@givi.com.my](mailto:factory@givi.com.my) \_ [www.givi.com.my](http://www.givi.com.my)

### SPAIN:

GIVI CONCESSIONAIRES IBERICA SL

Tel. (93) 8906820 \_ Fax (93) 8906202

[givi@givi.es](mailto:givi@givi.es) \_ [www.givi.es](http://www.givi.es)

### UK:

GIVI UK LTD

Tel. (01327) 706220 \_ Fax (01327) 706239

[info@givi.co.uk](mailto:info@givi.co.uk) \_ [www.givi.co.uk](http://www.givi.co.uk)

### USA:

GIVI USA, Inc - Charlotte NC

Toll free # 1- 877-679-GIVI (4484) \_ Fax:

704-679-4133

[info@giviusa.com](mailto:info@giviusa.com) \_ [www.giviusa.com](http://www.giviusa.com)